

# BRAUN

## TexStyle 7

TS 715

TS 715 A

TS 725

TS 725 A

TS 735 TP

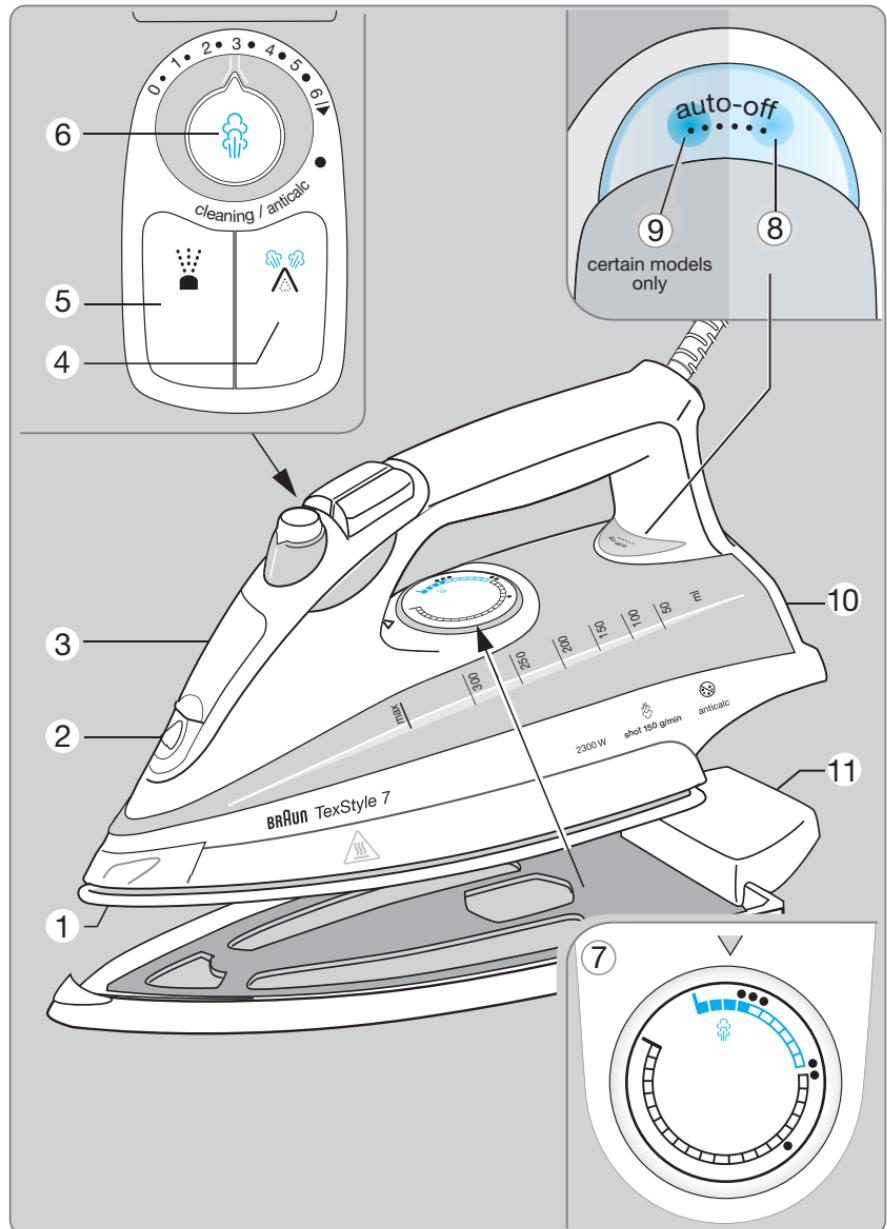
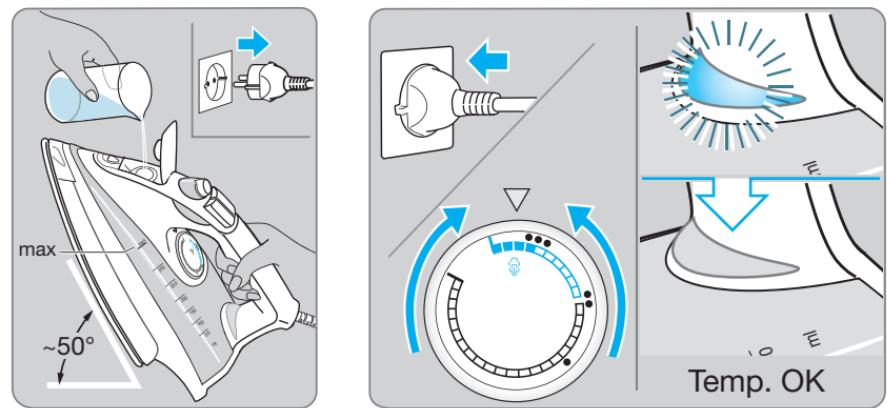
TS 745 A



Slovenski	54
Türkçe	57
Română (MD)	60
Ελληνικά	63
Қазақ	67
Русский	70
Українська	73
عربی	79

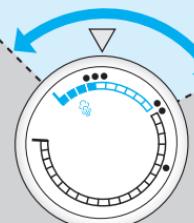
De'Longhi-Braun-Household GmbH  
Carl-Ulrich-Straße 4  
63263 Neu-Isenburg/Germany



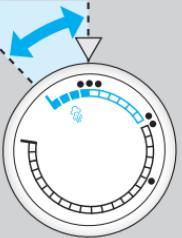
**A****B**

C

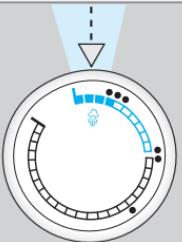
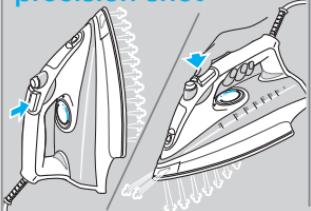
vario steam



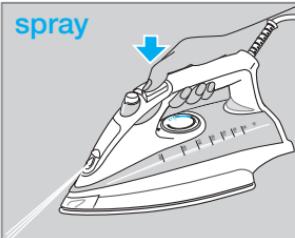
vario plus steam



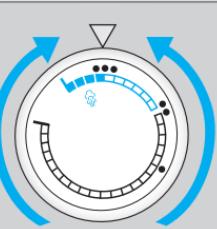
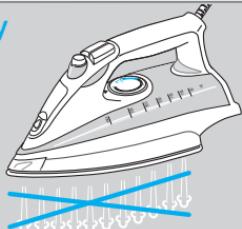
precision shot



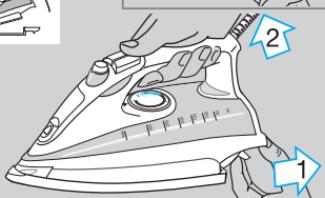
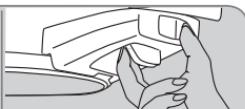
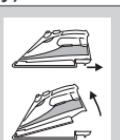
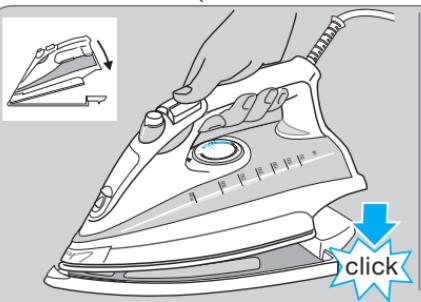
spray

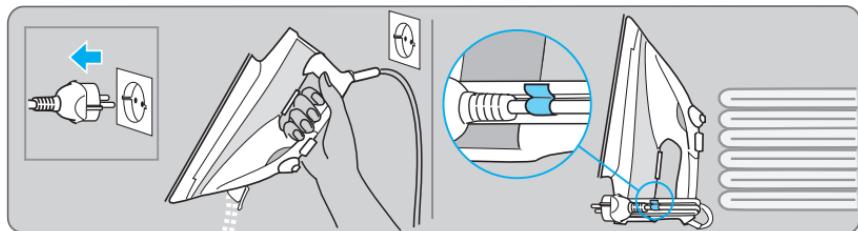
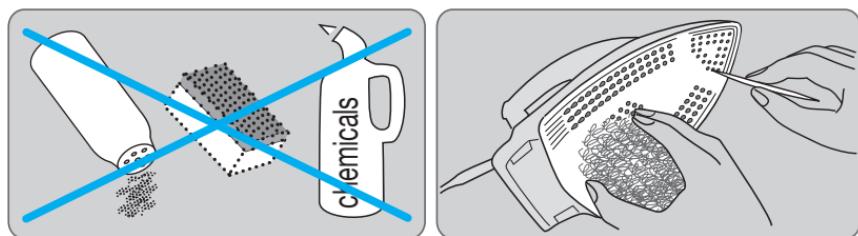


dry

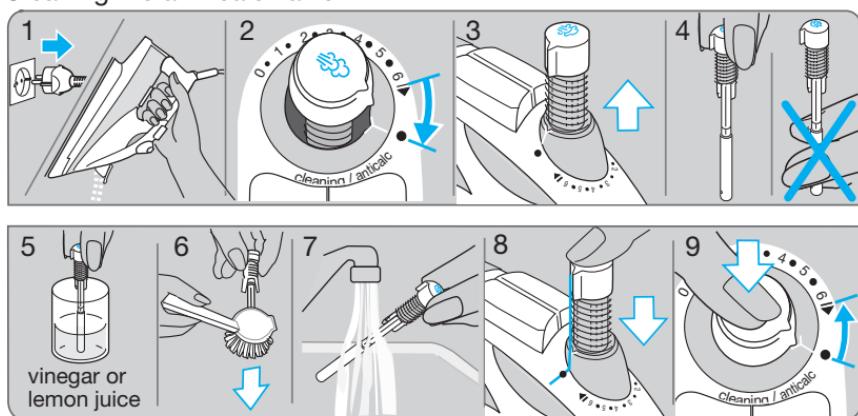


D Textile Protector (certain models only)

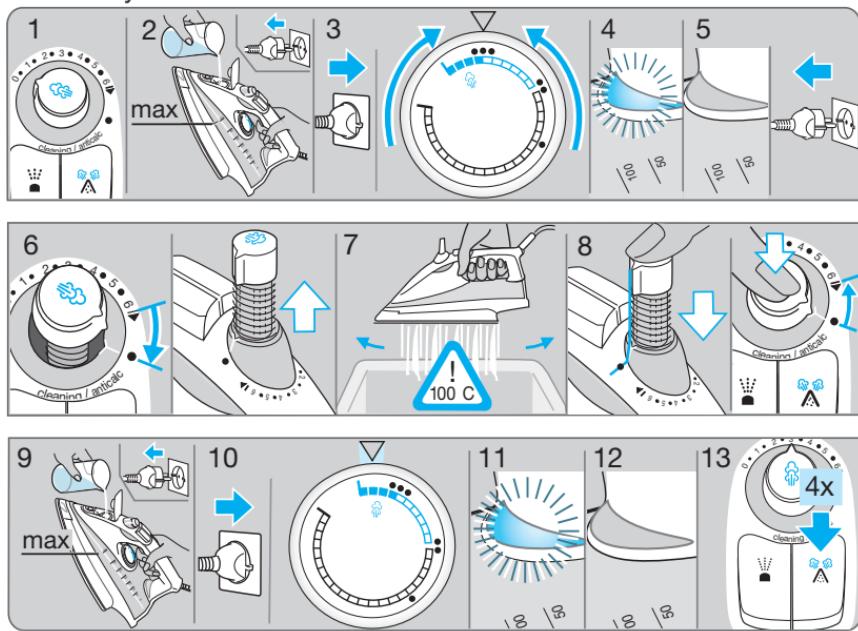


**E****F**

### G Cleaning the anti-calc valve



### H Anticalc system



# Slovenski

Pred uporabo likalnika v celoti preberite navodila za uporabo. Navodila hranite do izteka življenjske dobe naprave.

## Pomembna varnostna opozorila

- Preverite, če napetost vašega električnega omrežja ustreza tisti, ki je odvisnjena na likalniku.
- Opozorilo: Ker je ta likalnik zelo močan, vas prosimo, da se prepričate, če je zmogljivost vašega omrežja zadostna. Prosimo, prepričajte se pri lokalnem podjetju za oskrbo z električno energijo, da tako imenovana omrežna impedanca ni višja od 0,32 ohma.
- Otroci v starosti od 8 let naprej in osebe z zmanjšanimi telesnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in znanja lahko napravo uporabljajo pod nadzorom ali če so bile poučene o varni uporabi naprave in razumejo nevarnosti, ki izhajajo iz uporabe naprave. Otroci se ne smejo igrati z napravo. Otroci, mlajši od 8 let in brez nadzora, ne smejo čistiti in vzdrževati naprave.
- Likalnik in njegov električni kabel morata biti v času, ko je likalnik vklopljen ali se ohlaja, izven dosega otrok, ki so mlajši od 8 let.
-  Pozor: vroče površine! Električni likalniki združujejo visoko temperaturo in vročo paro, kar lahko povzroči opekline.
- Preden likalnik napolnite z vodo, ga vedno izključite iz električnega omrežja. Primite vtič in ne vlecite za priključno vrvico.
- Med uporabo likalnika ne odpirajte pokrova rezervoarja za vodo.
- Priključna vrvica ne sme priti v stik z vročimi predmeti ali likalno ploščo.

- Likalnika ne smete potopiti v vodo ali katerokoli drugo tekočino.
- Likalnik lahko uporabljate in odlagate le na trdno in stabilno površino.
- Ko med likanjem napravite premor, odložite likalnik v pokončnem položaju na zadnjo ploskev. Poskrbite, da bo stal na stabilni površini.
- Ko je likalnik priključen na električno omrežje, ga ne smete pustiti brez nadzora.
- Otroci in ljudje z zmanjšano fizično, zaznavno ali duševno sposobnostjo lahko uporabljajo aparat le pod nadzorstvom osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost.
- Nikoli ne likajte ali vlažite oblačil, ki jih imate na sebi.
- Če likalnik pada na tla, če so na njem vidni znaki poškodb ali če iz njega izteka voda, ga ne smete več uporabljati. Redno preverjajte, če je priključna vrvica nepoškodovana.
- Če opazite kakršnokoli poškodbo ali napako naprave (vključno s priključnim kablom), jo prenehajte uporabljati in jo odnesite v Braunov servisni center na popravilo. Nepravilno ali nestrokovno popravilo lahko privede do nesreče ali poškodbe uporabnika. Braunove električne naprave so skladne z veljavnimi varnostnimi predpisi.

## A Opis

- 1 Šobe za predpripravo perila
- 2 Soba za pršenje
- 3 Odprtina rezervoarja za vodo
- 4 Gumb za natančno brizganje pare
- 5 Gumb za pršenje
- 6 Regulator količine pare
- 7 Gumb za nastavitev temperature
- 8 Kontrolna lučka temperature

- 9 Lučka «samodejni izklop»
- 10 Zadnja ploskev za odlaganje
- 11 Nastavek za zaščito perila

## B Pred začetkom uporabe

Likalnik je namenjen za uporabo z vodovodno vodo. Če je vaša voda izjemno trda, vam priporočamo, da uporabite mešanico 50 % vodovodne in 50 % destilirane vode. Rezervoar napolnite z vodo do oznake «max». Nikoli ne uporabljajte samo destilirane vode. Vodi ne smete dodati nikakršnih dodatkov (npr. sredstva za škrobljenje). Ne uporabljajte kondenzirane vode iz sušilca.

- Preden rezervoar napolnite z vodo, nastavite regulator količine pare v položaj «0» («0» = brez pare)
- Likalnik nekoliko nagnite (kot prikazuje slika B) in napolnite rezervoar za vodo do oznake «max».
- Likalnik postavite v pokončen položaj, tako da stoji na zadnjih ploskvih, in ga priključite na električno omrežje. Izberite ustrezno temperaturo glede na prikaz na zadnjih ploskvih likalnika oziroma skladno z oznako na etiketi oblačila. Kontrolna lučka (8) ugasne, ko je dosežena nastavljena temperatura (po približno 1 1/2 min.).

## C Likanje

### Nastavljiva količina pare

Količino pare lahko nastavite z obračanjem regulatorja količine pare (6) v razponu od položaja «0» do «6». Za likanje s paro mora gumb za nastavitev temperature (7) biti nastavljen najmanj na nivo 2 (••).

Priporočamo vam, da za običajno likanje uporabite srednjo nastavitev pare. Samo pri likanju platna, debelega bombaža ali podobnih tkanin vam priporočamo uporabo maksimalne nastavitev pare. Opozorilo: Regulatorja količine pare med likanjem ne smete obrniti preko nastavitev «6».

### Nastavljiva količina pare »plus«

Če želite še večjo količino pare, pritisnite in zadržite regulator količine pare (6) za največ 30 sekund.

Gumb za nastavitev temperature (7) mora biti nastavljen najmanj na nivo 3 (•••).

### Natančno brizganje pare

Pred uporabo 3 do 4 krat pritisnite na gumb za natančno brizganje pare (4), da ga aktivirate.

če želite doseči močno brizganje pare za predpripravo perila, morate gumb za natančno brizganje pare pritisniti v najmanj 5-sekundnih presledkih.

Funkcijo natančnega brizganja pare se lahko vključi med suhim likanjem. Vendar

mora biti gumb za nastavitev temperature (7) nastavljen najmanj na nivo 3 (•••).

Funkcijo natančnega brizganja pare lahko uporabljate tudi tako, da likalnik držite v navpičnem položaju, npr. za likanje oblek, ki visijo na obešalniku.

Pozor: Iz šob za predpripravo izhaja vroča para.

### Funkcija pršenja

Pritisnite gumb za pršenje (5).

### Suhο likanje

Nastavite regulator količine pare (6) na položaj «0» (= brez pare).

## Samodejni izklop

Mehanizem «samodejnega izklopa» povzroča med likanjem rahlo rožljanje. To je normalen pojav in v nobenem primeru ne pomeni okvare likalnika.

Ko se aktivira samodejni izklop bo utripala rdeča kontrolna lučka «samodejni izklop» (9).

To se zgodi, kadar je likalnik položen – vodoravno na likalni plošči približno 30 sekund  
– vertikalno na zadnji ploski približno 8 minut

Likalnik ponovno vklopite tako, da ga pre maknete. Ko kontrolna lučka «samodejni izklop» preneha utripati, je električno napajanje ponovno vzpostavljeno. Samodejni izklop se aktivira približno 2 minuti zatem, ko likalnik priključite na omrežno vtičnico.

## D Nastavek za zaščito perila

Preden prvič namestite nastavek za zaščito perila (10), likajte približno dve minuti brez nastavka.

Braunov nastavek za zaščito perila ščiti občutljive tkanine pred poškodbami zaradi visoke temperature in omogoča, da lahko likate večino tkanin brez vmesne krpe.

Posebna prevleka preprečuje nastanek svetlečih površin.

Da se izognete poškodbam prevleke, pri uporabi nastavka za zaščito perila ne likajte preko zadrg, kovinskih gumbov/zakovic, imitacij dragih kamnov ipd.

Svetujemo vam, da pred začetkom likanja preverite, primernost tkanine za likanje, tako da majhen del tkanine zlikate na narobni strani. Z nastavkom za zaščito perila Textile Protector lahko likate občutljive tkanine pri nastavitevi temperature «max» (•••), zato lahko uporabite vse funkcije pare, ki jih ponuja vaš likalnik.

Ko namestite nastavek za zaščito perila, počakajte približno minuto in pol, preden začnete likati. Preden likalnik shranite, vedno odstranite nastavek za zaščito perila.

## E Po uporabi

Likalnik izključite iz električnega omrežja in nastavite gumb za količino pare na položaj »0«. Izpraznite rezervoar za vodo, saj boste s tem podaljšali življenjsko dobo likalnika.

Ko se likalnik ohladi, ga shranite na suho mesto, tako da ga postavite na zadnjo ploskev.

Rezervoar nato ponovno napolnite z vodo, segrete likalnik in pred začetkom likanja 4-krat pritisnite na gumb za natančno brizganje pare, da likalnik splaknete pred začetkom likanja (slike H, 9 – 13).

Ne uporabljajte nikakršnih sredstev za odstranjevanje vodnega kamna, ker lahko s tem poškodujete likalnik.

## F Vzdrževanje in čiščenje

Likalno ploščo čistite z jekleno volno. Za čiščenje ne smete uporabljati abrazivnih gobic, kisa ali drugih kemikalij.

## G Čiščenje ventila proti nabiranju vodnega kamna

Iz ventila proti nabiranju vodnega kamna, ki je nameščen na spodnjem delu regulatorja količine pare, je potrebno redno odstranjevati vodni kamen (npr. kadar se ne razvija več dovolj pare). Pri tem mora biti rezervoar za vodo prazen.

### Odstranjevanje regulatorja količine pare z ventilom proti nabiranju vodnega kamna:

Regulator pare obrnите v smeri urnega kazalca proti nastaviti pare »6«. Nato ga še naprej močno obračajte preko te oznake, dokler se ne dvigne. Ko je v položaju ●, ga navpično izvlecite.

Ventila proti nabiranju vodnega kamna ne smete prijeti za spodnji del. Ventil potopite v kis (vendar ne v razredčen kis) ali limonin sok za najmanj 30 minut. S ščetko odstranite morebitne ostanke in ventil sperite pod tekočo vodo (slike G1–7).

### Ponovna namestitve regulatorja količine pare:

Pri ponovni namestitvi regulatorja količine pare pazite, da bo oznaka regulatorja obrnjena proti položaju ● (slika G 8). Regulator pare močno potisnite navzdol, da se obrne nazaj v položaj »6« (slika G), kjer se zaskoči.

Opozorilo: Likalnika ne smete uporabljati, če regulator pare ni nameščen na svoje mesto

## Odpravljanje motenj

### Težava

Iz odprtin za paro izhajajo kapljice vode.

Nastaja manj pare ali para sploh ne nastaja.

Delci kamna izhajajo skozi odprtine za paro.

### Rešitev

Regulator pare obrnite v nasprotni smeri urnega kazalca, da zmanjšate količino pare, ali pa ga izključite. Podaljšajte intervale, v katerih pritiskate na gumb za močno brizganje pare. Izberite višjo nastavitev temperature.

Preverite nivo vode. Očistite ventil proti nabiranju vodnega kamna.

Odstranite vodni kamen iz parne komore.

Pridružujemo si pravico do sprememb.

Prosimo, da odslužene naprave ne odvržete med gospodinjske odpadke. Odnesete jo lahko na ustrezeno zbirno mesto, določeno v skladu z veljavnimi pedpisi v Republiki Sloveniji.



## H Sistem za odstranjevanje vodnega kamna

S sistemom za odstranjevanje vodnega kamna očistite parno komoro, kot je prikazano na slikah H, 1–8.

Opozorilo: Ko regulator količine pare obrnete v smeri urnega kazalca preko nastavitev »6«, iz likalne plošče izhajata vrča voda in para.

Počakajte, da se likalna plošča ohladi, nato jo očistite, kot je opisano zgoraj.

## Türkçe

Ütünüüz kullanmadan önce, kullanma talimatını tam olarak okuyunuz ve ütünüüz kullandığınız sürece kullanma talimatını saklayınız.

### Önemli Uyarılar

- Cihazı prize takmadan önce, şebeke cereyan geriliminin, cihazın üzerinde yazılı olan voltaj ile aynı olduğundan emin olunuz.
- Uyarı: Buharlı ütünüüzün yüksek performansından dolayı lütfen elektrik sağlayıcınızın yeterli gücü verdiginden emin olunuz Direncin 0,32 Ohm' dan fazla olmadığından emin olmak için lütfen elektrik şirketi ile iletişime geçiniz.
- Bu aygit, 8 yaş ve üzerindeki çocuklar tarafından kullanılabilir. Hafif fiziksel ya da ruhsal engelli kişiler veya deneyimi ve bilgisi olmayan kişiler ise; gözetim altında ya da cihazın güvenli kullanımı hakkında eğitim gördükten ve yanlış kullanımı durumunda oluşabilecek zararlar hakkında bilgi sahibi olmadıktan sonra cihazı kullanabilirler. Çocuklar cihazla oynamamalıdır. Temizleme ve bakım işlemleri, gözetim altında ve 8 yaşından büyük olmayan çocuklar tarafından yapılmamalıdır.
- Kullanım esnasında ve soğuma sırasında, ütü ve kablosu 8 yaşının altındaki çocukların ulaşabileceği yerlerden uzak tutulmalıdır.
-  Dikkat: Sıcak yüzey! Yüksek sıcaklık ve sıcak buhar yanıklara neden olabilir.
- Ütünüüz su ile doldurmadan önce mutlaka ütünüüzün fişini çekiniz. Ütünüüzün fişini prizden çekerken, her zaman fişinden tutunuz, kordonundan çekmeyiniz.
- Ütüleme sırasında, su haznesinin kapağını açık bırakmayınız.
- Ütünüüz kordonunu, kesinlikle sıcak nesnelerden ve ütü tabanından uzak tutunuz.
- Ütünüüz suyun veya diğer sıvıların içine koymayınız, batırmayınız.
- Ütünüüz sabit bir zemin üzerinde kullanınız.
- Ütüleme sırasında verdiğiniz aralarda, ütünüüz her zaman arka yüzeyi üzerinde dik duracak şekilde bırakınız ve ütüyü bıraklığınız yüzeyin sabit bir zemin olduğundan emin olunuz.
- Ütüleme sonrasında ütünüüz fişini prize takılı bırakmayınız.
- Giysileriniz üzerindeyken kesinlikle ütüleme, ıslatma veya nemlendirme yapmayız.
- Yere düşmüş, üzerinde belirgin hasar olan veya su sızdırılan ütüler kesinlikle kullanılmamalıdır. Olası hasarlar için kordonu düzenli aralıklarla kontrol ediniz.
- Eğer cihazda (kordon da dahil olmak üzere) herhangi bir bozukluk olursa, ütünüüz kesinlikle kullanmayınız ve en yakın Braun Yetkili Servisi'ne getiriniz. Hatalı veya niteliksiz yapılan tamirler, daha sonra kullanıcıya zarar verebilir. Braun elektrikli cihazları güvenlik standartlarına uygun olarak üretilmiştir.

### A Açıklamalar

- 1 Ön nemlendirme kanalı
- 2 Püskürme kanalı
- 3 Su haznesi kapağı
- 4 Buhar püskürme düğmesi (Precision Shot)
- 5 Püskürme düğmesi
- 6 Buhar düzenleyici
- 7 Sıcaklık ayar düğmesi
- 8 Sıcaklık ikaz lambası
- 9 Otomatik kapama ışığı («auto-off»)
- 10 Dik duruş için tasarlanmış arka yüzey
- 11 Textile Protector

## B Başlamadan önce

Bu ürün musluk suyuna uygun olarak tasarlanmıştır. Eğer musluk suyu aşırı kireçli ise musluk suyunu ve saf suyu (ütü suyu) yarı yarıya karıştırarak kullanmanız öneriyoruz. «max» ibaresine gelene kadar su tankını doldurunuz. Musluk suyu ile karıştırmadan sadece saf su (ütü suyu) kullanmayınız. Herhangi bir katkı maddesi ilave etmeyiniz (örneğin kola). Çamaşır kurutucusundan çıkan yoğunlaşmış suyu kullanmayınız.

- Suyu doldurmadan önce buhar düzenleyiciyi kapatın. («0» = buhar yok)
- Şekil B'de gösterildiği gibi ütüyü hafifçe eğiniz ve «max» ibaresine kadar su tankını doldurunuz.
- Ütünüzü arka yüzeyi üzerinde dik duracak şekilde bırakın ve fişe takıniz. Ütünüzün arka yüzeyindeki yazılı talimatlara veya giysilerinizin üzerinde yazılı ütuleme talimatına uygun olarak ütünüzün sıcaklığını ayarlayınız. Sıcaklık ikaz lambası (8) istenilen sıcaklık düzeyine ulaşıldığında otomatik olarak söner. (yaklaşık 1 1/2 dakika sonra)

## C Ütuleme

### Değişken Buhar Sistemi

Buhar düzenleyiciyi (6) «0» ile «6» arasında değiştirek buhar miktarını ayarlayabilirsiniz. Buharlı ütuleme için sıcaklık ayar düğmesi (7) en az 2. sıcaklık seviyesine (++) getirilmelidir. Bütün normal ütulemeler için orta buhar seviyesinin seçilmesini tavsiye ediyoruz.

Yalnızca kalın pamuklu, ketenli veya benzer kumaşlar için maksimum buhar seviyesini tavsiye ediyoruz.

Not: Ütuleme esnasında buhar düzenleyiciyi «6» seviyesinin üzerinde kullanmayınız.

### Ekstra Değişken Buhar Sistemi

Ekstra buhar için, buhar düzenleyiciyi (6) 30 saniyeden uzun olmamak koşuluyla kullanabilirsiniz.

Sıcaklık ayar düğmesi (7) en az 3. sıcaklık seviyesine (+++) getirilmelidir.

### Buhar Püskürtme Özelliği

Bu özelliği kullanmadan önce buhar püskürtme düğmesine (4) 3-4 kere basınız. Buhar püskürtme düğmesine en az 5 saniye aralıklarla basarak, ön nemlendirme buharıyla birlikte daha kuvvetli buhar basınızı elde edebilirsiniz. Buharsız ütuleme esnasında da, buhar püskürtme özelliğini kullanılabılır. Fakat sıcaklık ayar düğmesi en az 3. sıcaklık seviyesine (+++) getirilmelidir.

Asılı duran giysilere buhar verilmesi için de ütü dikey pozisyondayken ekstra buhar fonksiyonu kullanılabilir.

Dikkat: Sicak buhar ön nemlendirme kanalından dışarı çıkar.

### Püskürtme Fonksiyonu

Püskürtme düğmesine (5) basınız.

### Buharsız Ütuleme

Buhar düzenleyiciyi (6) «0» pozisyonuna getirin. (= buhar yok )

## Otomatik Kapama

Otomatik kapama mekanizması ütuleme sırasında hafif bir tıkırışta neden olur. Bu normaldir ve cihazda herhangi bir hata olduğunu göstermez.

Otomatik kapama özelliği aktif hale geçtiğinde kırmızı otomatik kapama («auto-off») ışığı (9) yanar. Bu durum aşağıdaki iki durumda ortaya çıkar:

- Cihazın yatay olarak alt tabanın üstünde yaklaşık 30 saniye durması.
- Cihazın dikey olarak arka yüzeyinin üzerinde yaklaşık 8 dakika durması.

Tekrar cihazı çalıştmak için hareket ettirmeniz yeterlidir. Eğer otomatik kapama («auto-off») ışığı sönmüşse cihaz yeniden aktifleşmiştir.

Otomatik kapanma özelliği, ütünüzü prize takıktan yaklaşık 2 dakika sonra devreye girecektir.

## D Kumaş Koruyucu Ek Taban

Kumaş koruyucu ek tabanı (10) ilk kez kullanmadan önce yaklaşık 2 dakika üt yapın. Braun kumaş koruyucu taban hassas kumaşlarınızı fazla isının neden olduğu hasarlarından korur ve en koyu renkli kumaşlarınızı bile araya koruyucu bir bez koymadan ütulemenizi sağlar. Ek tabanın özel alt yüzeyi, kumaşlarda parlamayı engeller. Ancak fermuar, metal düğmeler veya giysideki çeşitli taşların üzerlerini kumaş koruyucu ek taban ile ütlemekten kaçının. Aksi durumda, ek tabanın özel alt yüzeyine zarar gelebilir.

Ütulemenin farklı kumaşlara olan etkisini görebilmek için, ütuleme başlangıcında, kumaşın bir kısmını ters tarafından ütulemenizi tavsiye ediyoruz. Textile Protector ile narin kumaşları da (+++) sıcaklık ayarında «**maksimuma**» kadar ütleyebilir, böylece ütünüzün buhar özelliğinden tam yararlanabilirsiniz.

Kumaş korumasını ütue ekledikten sonra ütulemeye başlamak için 1 1/2 dakika kadar bekleyin.

Kumaş korumasını kullandıkten sonra mutlaka çıkarın.

## E Ütuleme Sonrası

Ütüyü prizden çıkarın ve buhar düzenleyiciyi «0» konumuna getirin.

Ütünüzün ömrünü uzatabilmek için su haznesini boşaltın. Soğumuş ütünüzü kuru bir yerde, her zaman özel tasarılanmış arka yüzü üzerinde dik duracak şekilde muhafaza edin.

## F Bakım ve Temizleme

Ütünün tabanını temizleme için çelik yün kullanın. Hiçbir zaman fırça, sirke ya da diğer kimyasalları kullanmayın.

## G Kireç Koruyucu Sübabın Temizlenmesi

Buhar düzenleyicinin alt kısmında bulunan kireç koruyucu sübabın, düzenli olarak kireçten temizlenmesi gereklidir (buhar üretiminin yetersiz olduğu zamanlarda). Bu temizleme işlemi için su haznesinin boş olması gereklidir.

### Buhar Düzenleyicinin Kireç Koruyucu Sübabı Birlikte Çıkarılması:

Buhar düzenleyiciyi «6» derece buhar seviyesine doğru saat yönünde döndürün. Buhar düzenleyiciyi yukarı kalkıncaya kadar döndürmeye devam edin. ● pozisyonuna geldiğinde yukarı çekin. Kireç koruyucu sübabına alt noktasından dokunmayın. Kireç koruyucu sübabı sirkeli suyun içine (sadece sirke içine daldırmayın) veya limon suyuna en az 30 dakika daldırın. Geri kalan parçaları fırçalayın ve su ile durulayın. (Resim G, 1-7)

### Buhar Düzenleyicinin Yeniden Takılması:

Buhar düzenleyiciyi takarken düzenleyicinin tabanının x pozisyonunu göstermesine dikkat edin. (resim G 8) Buhar düzenleyiciyi «6» numaralı buhar ayarına geri dönünceye kadar yavaşça bastırın.

**Not:** Ütü kesinlikle buhar düzenleyici olmadan kullanılmamalıdır.

## H Kireç Önleyici sistem

Buhar bölmesini kireçten arındırmak için Bölüm H'de 1-8 arasında gösterilen adımları takip edin. Dikkat: Eğer buhar düzenleyiciyi saat yönünde «6» numaralı buhar ayarının üzerinde kullanılırsa, tabandan sıcak su ve buhar çıkmaya başlar. Taban kısmı soğuyuncaya kadar bekleyin ve yukarıda anlatıldığı şekilde temizleyin. Daha sonra su haznesini su ile doldurun, ütüyü ısıtan ve durulamak için buhar püskürtme tuşuna 4 defa basın. (resim H, 9-13).

Piyasada satılan kireç sökücüleri kullanmayın, ütüye zarar verebilir.

## Çeşitli Problemler ve Çözümleri

Problem	Çözüm
Buhar deliklerinden su damlaması	Buhar miktarını azaltmak için buhar düzenleyiciyi saat yönünün tersinde çevirin. Buhar püskürtme düzmesine daha geniş aralıklarla basın. Daha yüksek bir sıcaklık seviyesini seçin.
Daha az buhar oluşması ya da hiç buhar oluşmaması	Su seviyesini kontrol edin. Kireç koruyucu sübabı temizleyin.
Buhar deliklerinden kalsiyum tanecikleri gelmesi	Buhar bölmesinin kirecini temizleyin.
Herhangi bir açıklama yapılmadan değiştirilebilir.	

EEE STANDARTLARINA UYGUNDUR



Bakanlıkça tespit edilen kullanım ömrü 10 yıldır.

Üretici firma ve CE işareteti uygunluk değerlendirme kuruluşu:

**De'Longhi Braun Household GmbH  
Carl-Ulrich-Str. 4  
63263 Neu-Isenburg  
Germany**

Delonghi Bosphorus Ev Aletleri Tic. A.Ş.  
Meydan Sok. No:1  
Beybi Giz Plaza D:53-54 Maslak/İSTANBUL

DLB Tüketiciler Hizmetleri  
444 27 64  
info@braunhousehold.com.tr

## Română (RO/MD)

Înainte de utilizare, citiți integral instrucțiunile de utilizare. Păstrați instrucțiunile pe toată durata de folosire a produsului.

### Precauții importante

- Asigurați-vă că voltajul de la sursa de curent corespunde celui inscripționat pe fierul de călcat.
- Atenție: Deoarece acest fier de călcat deține o putere ridicată, asigurați-vă că sursa de curent pe care o aveți la dispoziție este corespunzătoare. Contactați furnizorul local de energie electrică pentru a vă asigura că impedanța curentului electric nu este mai mare de 0,32 Ohm.
- Acest aparat electrocasnic poate fi utilizat de către copiii peste 8 ani, de către persoanele cu capacitate fizice, senzoriale sau mentale reduse, precum și de către cele cărora le lipsesc experiența și cunoștințele necesare, cu condiția de a fi supravegheate și de a primi instrucțiuni pentru a utiliza în siguranță aparatul și pentru a înțelege posibilele riscuri. Copiii nu trebuie să se joace cu acest aparat. Operațiunile de curățare și întreținere nu trebuie efectuate de copii, în afara cazului în care au peste 8 ani și sunt supravegheați.
- În timpul funcționării și al răcirii, fierul de călcat și cablul de alimentare nu trebuie să se afle la îndemâna copiilor sub 8 ani.
-  Atenție: Suprafete fierbinți! Fierul de călcat dezvoltă temperatură înaltă și abur fierbinte ce pot cauza arsuri.
- Scoateți întotdeauna fierul de călcat din priză în momentul umplerii cu apă. Trageți întotdeauna de ștecar și nu de cablu.

- Nu deschideți capacul recipientului de apă în timpul operațiunii de călcare.
- Cablul trebuie ferit de contactul cu obiecte fierbinți sau cu talpa fierului de călcat. Nu introduceți fierul de călcat în apă sau în alte lichide.
- Fierul de călcat trebuie folosit și păstrat pe suprafețe stabile.
- În pauze, poziționați vertical fierul de călcat, pe o suprafață stabilă sau în suportul său.
- Nu lăsați fierul de călcat nesupravegheat când este conectat la priză.
- Nu călați niciodată hainele în timp ce le purtați.
- Nu folosiți fierul de călcat dacă acesta a căzut sau dacă prezintă deteriorări vizibile sau surgeri de lichid. Verificați în mod regulat cablul de alimentare.
- În cazul în care produsul, inclusiv cablul, prezintă deteriorări, începtați utilizarea sa și prezențați-l imediat la Centru de Asistență pentru Clienti Braun, pentru reparații. Intervenția efectuată de către persoane necalificate poate cauza accidente utilizatorului produsului. Toate echipamentele electrice Braun intrunesc cerințele standardelor de siguranță.

### A Descriere

- 1 Duze pentru pregătirea materialului textil
- 2 Duză de pulverizare
- 3 Dispozitiv deschidere rezervor pentru apă
- 4 Buton pentru jet puternic de abur
- 5 Buton pentru pulverizare
- 6 Dispozitiv de reglare al aburului
- 7 Selector de temperatură
- 8 Led de control temperatură
- 9 Led «pornit/oprit»
- 10 Picior de susținere
- 11 Talpă de protecție pentru textile

## B Înainte de pornire

Acest fier de călcăt este conceput pentru utilizarea cu apă de la robinet. În cazul în care de duritate încăltă se recomandă folosirea unui amestec compus din 50% apă de robinet și 50% apă distilată.

Umpleți rezervorul pentru apă până la semnul «max». Nu folosiți niciodată doar apă distilată. Nu adăugați altii aditivi (ex. amidon).

- Înainte de a alimenta cu apă, opriți dispozitivul de reglare al aburului. («0» = fără abur)
- Țineți fierul puțin înclinat (fig. B) și adăugați apă până la semnul «max».
- Așezați fierul în poziție verticală și conectați-l la curent. Selectați temperatură conform instrucțiunilor fierului de călcăt sau ale etichetei hainelor. Ledul de control (8) se stinge atunci când se ajunge la temperatura programată (după aprox. 1 1/2 min).

## C Călcarea propriu-zisă

### Cantitate variabilă de abur

Puteți selecta cantitatea de aburi folosind dispozitivul de reglare al aburului (6) de la puterea «0» la «6».

Pentru călcarea cu aburi, selectorul de temperatură (7) trebuie să fie reglat cel puțin la treapta de temperatură 2 (••). Pentru o călcare normală, recomandăm utilizarea unei cantități medii de abur. Doar atunci când doriti să călcăti în, bumbac sau țesături similare, recomandăm selectarea volumului maxim de abur. Notă: în timpul călcării nu folosiți dispozitivul de reglare a aburului peste (6) valoarea maximă.

### Abur suplimentar

Pentru funcția de abur suplimentar, apăsați butonul (6) pentru maxim 30 secunde. Selectorul de temperatură (7) trebuie să fie reglat cel puțin la treapta de temperatură 3 (•••).

### Jet puternic de abur

Înainte de utilizare, apăsați butonul Precision Shot (4) de 3-4 ori pentru a-l activa, și ulterior la intervale de cel puțin 5 secunde. Butonul poate fi activat în cazul în care se calcă fără abur. Însă selectorul de temperatură trebuie să fie reglat cel puțin la treapta de temperatură 3 (•••). Atenție: aburul va ieși lateral prin duzele (1).

### Funcția de pulverizare

Apăsați butonul pentru pulverizare (5)

### Călcarea fără abur

Mutați dispozitivul de reglare al aburului (6) în poziția «0» (fără abur).

### Oprire automată

Mecanismul de «pornire/oprire» crează un zgomot ușor în timpul călcării. Acest

lucru este normal și nu indică o defecțiune a fierului de călcăt. Indicatorul luminos se va aprinde intermitent atunci când oprirea automată este activată.

Acest lucru se întâmplă când fierul de călcăt a fost lăsat

- în poziție orizontală, pe talpa metalică,
- în jur de 30 de secunde sau
- în poziție verticală, sprijinit pe suportul său, timp de 8 minute.

Pentru a porni fierul de călcăt din nou, trebuie doar să îl mișcați. Atunci când indicatorul luminos nu se mai aprinde intermitent, fierul de călcăt este alimentat din nou cu energie electrică.

Mecanismul de oprire automată se activează la circa 2 minute după ce aparatul a fost conectat la sursa de curenț.

## D Protejarea materialelor textile

Înainte de a ataşa pentru prima oară talpa de protecție a materialelor textile, călcăti fără acest accesoriu timp de aproximativ 2 min. Această talpă protejează hainele și face posibilă călcarea fără a fi nevoie de a folosi alte materiale textile intermediare (cu ajutorul cărora sunt evitate petele de strâlcire de pe haine). Evitați călcarea fermoarelor sau a nasturilor. Pentru a verifica rezistența materialelor, recomandăm călcarea unei mici porțiuni de pe dosul materialului sau într-o zonă mai puțin vizibilă. Cu ajutorul tălpiei de protecție pentru textile, veți reuși să călcăti materiale delicate selectând temperatură de la treapta (•••) până la «max», putând folosi toate funcțiile cu abur pe care acest fier de călcăt le oferă. După atașarea dispozitivului de protecție așteptați 1 1/2 minute înainte de a începe să călcăti. Înălțarea de la depozitați aparatul cu talpa de protecție deșăpată.

## E După călcare

Deconectați fierul din priză și fixați selectorul de aburi în poziția «0».

Pentru a prelungi durata de folosire a fierului, după utilizare, golii rezervorul de apă. După ce fierul s-a răcit, depozitați-l într-un loc uscat, întotdeauna așezat în poziție verticală.

## F Păstrare și curățare

Curățați talpa regulat cu o cărpă umedă. Nu folosiți niciodată bureți de sărmă, oțet sau alte substanțe chimice.

## G Curățarea supapei anticalcar

Supapa anticalcar situată la capătul inferior al dispozitivului de reglare al aburului trebuie decalcificată regulat (de ex. ori de câte ori producerea aburului este

insuficientă). Pentru această operație, rezervorul de apă trebuie să fie gol.

#### Demontarea dispozitivului de reglare al aburului cu supapa anticalcar

Rotiți ferm dispozitivul de reglare al aburului în sensul acelor de ceasornic către (6) până ce acesta va ieși din locația sa. Când este poziționat la ● (sistem anticalcar), scoateți-l vertical. Nu atingeți supapa anticalcar în partea inferioară. Introduceți supapa în oțet (nu în esență de oțet) sau suc de lămâie timp de minim 30 de minute. Curătați rezidurile și clătiți sub jet de apă (Fig. G 1-7).

#### Remontarea dispozitivului de reglare al aburului

Asigurați-vă că dispozitivul este în poziția ● (sistem anticalcar) (fig. G 8) și apăsați ferm până ce acesta va reveni în poziția (6) (fig. G), unde se va fixa.

Atenție: nu folosiți niciodată fierul de călcăt fără dispozitivul de reglare al aburului.

## H Decalcifiere / sistem anticalcar

Pentru a curăta recipientul pentru abur, îndepăratarea reziduurilor de calcar se realizează conform instrucțiunilor prezentate în figura H 1-8. Atenție: apa fierbinte și aburul vor ieși prin talpa fierului de călcăt atunci când dispozitivul de reglare al aburului este rotit în sensul acelor de ceasornic peste poziția (6). Așteptați ca talpa fierului de călcăt să se răcească și apoi curătați aşa cum este descris mai sus. Reumpleți recipientul cu apă, încălziiți fierul și apăsați butonul pentru jet puternic de abur de 4 ori consecutiv pentru a efectua clătirea fierului înainte de utilizare (fig. H 9-13).

Nu folosiți substanțe decalcifiante din comerț deoarece ar putea deteriora fierul de călcăt.

## Ghid pentru localizarea defectiunilor

Problema	Remediu
Apariția de picături în orificiile pentru aburi.	Rotiți dispozitivul de reglare a aburului în sens invers acelor de ceasornic pentru a reduce puterea aburului sau pentru a-l opri. Lăsați să treacă intervale mai mari de timp atunci când actionați butonul pentru jet puternic de abur. Selectați o temperatură mai ridicată.
Cantitate redusă sau inexistentă a aburilor.	Verificați nivelul apei. Curătați supapa anticalcar.
Apariția unor particule de calcar în interiorul orificiilor pentru aburi.	Îndepărtați rezidurile de calcar din recipientul pentru abur.
Instrucțiunile se pot schimba fără o notificare prealabilă.	

În scopul protejării mediului înconjurător, vă rugăm să nu aruncați produsul, la sfârșitul duratei de folosință, împreună cu resturile menajere. Acesta poate fi depus la centrele specializate din țara în care locuți.



## Ελληνικά

Πριν χρησιμοποιήσετε το σίδερο, διαβάστε όλες τις οδηγίες χρήσης. Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης σε όλη τη διάρκεια ζωής του σίδερου.

### Σημαντικά μέτρα ασφαλείας

- Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού σας ρεύματος είναι ίδια με την τάση που αναγράφεται στο σίδερο.
- Προσοχή: Εξαιτίας της υψηλής απόδοσης του ατμοσίδερου, παρακαλούμε βεβαιωθείτε ότι η παροχή ηλεκτρικού ρεύματος διαθέτει ικανοποιητική ισχύ. Παρακαλούμε επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία παροχής ηλεκτρικού ρεύματος για να βεβαιωθείτε ότι η επονομαζόμενη σύνθετη αντίσταση του ηλεκτρικού ρεύματος δεν είναι υψηλότερη από 0,32 Ohm.
- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά 8 ετών και άνω και άτομα με περιορισμένες φυσικές, αισθητικές ή πνευματικές δυνατότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων, αν υπάρχει ανάλογη εποπτεία ή οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανόηση των ενδεχόμενων κινδύνων. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση της συσκευής δεν πρέπει να πραγματοποιούνται από παιδιά, εκτός αν είναι άνω από 8 ετών και έχουν ανάλογη εποπτεία.
- Κατά τη λειτουργία και κατά το κρύωμα της συσκευής μετά τη λειτουργία, τα παιδιά κάτω από 8 ετών δεν πρέπει να έχουν πρόσβαση στο σίδερο και στο καλώδιο ρεύματος.
-  Προσοχή: Καυτές επιφάνειες! Τα ηλεκτρικά σίδερα συνδυάζουν την υψηλή θερμοκρασία με ζεστό ατμό,

πράγμα που θα μπορούσε να προκαλέσει εγκαύματα.

- Να βγάζετε πάντα το σίδερο από την πρίζα πριν το γεμίσετε με νερό. Να τραβάτε πάντα την πρίζα, όχι το καλώδιο.
- Μην ανοίγετε το καπάκι του δοχείου νερού κατά το σίδερωμα.
- Το καλώδιο δεν θα πρέπει να έρχεται ποτέ σε επαφή με ζεστά αντικείμενα ή με την πλάκα σιδερώματος.
- Μη βυθίζετε ποτέ το σίδερο σε νερό ή άλλο υγρό.
- Το σίδερο πρέπει να χρησιμοποιείται και να τοποθετείται σε σταθερή επιφάνεια.
- Όταν κάνετε παύση στο σίδερωμα, να τοποθετείτε το σίδερο όρθιο στη βάση του και βεβαιωθείτε ότι η βάση είναι τοποθετημένη σε σταθερή επιφάνεια.
- Πρέπει να επιβλέπετε πάντα το σίδερο όταν είναι συνδεδεμένο στην πρίζα.
- Ποτέ μη σιδερώνετε και μην υγραίνετε τα ρούχα ενώ τα φοράτε.
- Μην χρησιμοποιείτε το σίδερο αν έχει πέσει, εάν υπάρχουν σημάδια ζημιάς ή διαρροής. Να ελέγχετε τακτικά το καλώδιο για τυχόν φθορά.
- Εαν η συσκευή (συμπεριλαμβανομένου του καλωδίου) παρουσιάσει κάποιο ελάττωμα, σταματήστε να τη χρησιμοποιείτε και απευθυνθείτε σε ένα Κέντρο Εξυπηρέτησης της Braun για επισκευή. Λάθος κατά την επισκευή ή επισκευή από άτομο που δεν έχει τα κατάλληλα προσόντα, μπορεί να προκαλέσει ατυχήματα στο χρήστη. Οι ηλεκτρικές συσκευές της Braun πληρούν τα ισχύοντα πρότυπα ασφαλείας.

## A Περιγραφή

- 1 Οπές για την εκτόξευση ατμού
- 2 Οπή του δοχείου νερού
- 3 Ακροφύσιο ψεκασμού
- 4 Κουμπί ενίσχυσης ψεκασμού (Precision Shot)
- 5 Κουμπί ψεκασμού
- 6 Ρυθμιστή ατμού
- 7 Κουμπί επιλογής θερμοκρασίας
- 8 Φωτεινή ένδειξη θερμοκρασίας
- 9 Φωτεινή ένδειξη αυτόματης διακοπής («auto-off»)
- 10 Βάση
- 11 Προστατευτικό υφασμάτων

## B Πριν την έναρξη

Αυτό το σίδερο λειτουργεί με νερό της βρύσης. Αν έχετε εξαιρετικά σκληρό νερό προτείνουμε να χρησιμοποιείτε 50% νερό της βρύσης και 50% νερό απεσταγμένο. Γεμίστε το δοχείο νερού μέχρι την ένδειξη «max». Μην χρησιμοποιείτε ποτέ αποκλειστικά απεσταγμένο νερό. Μην προσθέτετε τίποτα στο νερό (π.χ. κόλα). Μη χρησιμοποιείτε συμπτυκνωμένο νερό από στεγνωτήριο ρούχων.

- Πριν το γεμίσετε με νερό, κλείστε τον ρυθμιστή ατμού («0» = ατμός κλειστός).
- Γύρετε ελαφρώς το σίδερο όπως φαίνεται στο B και γεμίστε το δοχείο νερού μέχρι την ένδειξη «max».
- Τοποθετήστε το σίδερο σε όρθια θέση στη βάση του και συνδέστε το στην πρίζα. Επιλέξτε τη θερμοκρασία σύμφωνα με τις οδηγίες σιδερώματος στην όρθια βάση του σίδερου ή στην ετικέτα του ρούχου σας.
- Η φωτεινή ένδειξη (8) σηβήνει όταν η θερμοκρασία φτάσει στο επιθυμητό σημείο (μετά περίπου 1 1/2 λεπτά).

## C Σιδέρωμα

### Vario steam

Μπορείτε να αυξήσετε ή να μειώσετε την ποσότητα ατμού, στρέφοντας το ρυθμιστή ατμού (6), σε κλίμακα από το «0» έως το «6».

Για σιδέρωμα με ατμό ο επιλογέας της θερμοκρασίας (7) θα πρέπει να ρυθμιστεί τουλάχιστον στη θέση θερμοκρασίας 2 (••).

Συνιστούμε την επιλογή μέτριας ποσότητας ατμού για όλα τα κανονικά υφάσματα. Μόνο όταν σιδερώνετε λινά χοντρά βαμβακερά ή παρόμοια υφάσματα, συνιστάται η επιλογή της μέγιστης ποσότητας ατμού.

Σημείωση: Κατά το σιδέρωμα, μη στρέφετε το ρυθμιστή ατμού πέραν των ορίων της θέσης «6».

### Vario plus steam

Για επιπλέον ατμό, πιέστε τον ρυθμιστή ατμού (6) το πολύ για 30 δευτερόλεπτα.

Ο επιλογέας της θερμοκρασίας (7) θα πρέπει να ρυθμιστεί τουλάχιστον στη θέση θερμοκρασίας 3 (•••).

### Precision Shot (Ενίσχυση ψεκασμού)

Πριν τη χρήση, πιέστε το κουμπί ενίσχυσης ψεκασμού (4), 3 με 4 φορές για να το ενεργοποιήσετε. Πιέστε το κουμπί ενίσχυσης ψεκασμού σε διαστήματα όχι μικρότερα των 5 δευτερολέπτων, για ενίσχυση εκτόξευσης ατμού για προϋγανση των υφασμάτων. Η ενίσχυση ψεκασμού μπορεί να ενεργοποιηθεί κατά το στεγνό σιδέρωμα. Παρόλα αυτά ο επιλογέας της θερμοκρασίας 3 πρέπει να ρυθμιστεί τουλάχιστον στη θέση θερμοκρασίας 3 (•••).

Η λειτουργία ενίσχυσης ψεκασμού μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί σε κάθετη θέση για ύγρανση κρεμασμένων ρούχων.

Προσοχή: Ζεστός ατμός βγαίνει από τις οπές «εκτόξευσης» ατμού.

### Λειτουργία ψεκασμού

Πιέστε το κουμπί ψεκασμού (5).

### Στεγνό σιδέρωμα

Θέστε το ρυθμιστή ατμού (6) στη θέση «0» (= διακοπή παροχής ατμού).

## Autόματη διακοπή λειτουργίας

Ο μηχανισμός αυτόματης διακοπής λειτουργίας, προκαλεί έναν ελαφρό ξηρό ήχο κατά το σιδέρωμα. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν υποδηλώνει επ' ουδενί σφάλμα της συσκευής.

Η φωτεινή ένδειξη αυτόματης διακοπής λειτουργίας (9) αναβοσβήνει όταν ενεργοποιείται η αυτόματη διακοπή λειτουργίας.

Αυτό συμβαίνει όταν το σίδερο βρίσκεται σε θέση:

- οριζόντια, στηριζόμενο στην πλάκα σιδερώματος για περίπου 30 δευτερόλεπτα ή
- κάθετα, στηριζόμενο στην όρθια βάση του, για περίπου 8 λεπτά.

Για να ξαναθέσετε το σίδερο σε λειτουργία, απλώς κινήστε το. Όταν σταματήσει να αναβοσβήνει η φωτεινή ένδειξη αυτόματης διακοπής λειτουργίας («auto-off»), το σίδερο έχει τεθεί σε λειτουργία.

Το αυτόματο σβήσιμο θα ενεργοποιηθεί περίπου 2 λεπτά μετά από την σύνδεση του σίδερου στην πρίζα.

## D Προστατευτικό υφασμάτων

Πριν από την τοποθέτηση του προστατευτικού ευαίσθητων υφασμάτων (10) για πρώτη φορά, σιδερώστε για περίπου 2 λεπτά χωρίς αυτό. Το προστατευτικό υφασμάτων της Braun προστατεύει τα ευαίσθητα υφάσματα από την υπερβο-

λική θερμότητα και επιτρέπει το σιδέρωμα όλων σχεδόν των σκουρόχρωμων υφασμάτων χωρίς τη χρήση ενδιάμεσου πανιού. Ένα ειδικό ύφασμα, αποτρέπει την εμφάνιση φωτεινών κηλίδων.

Παρόλα αυτά, για να μην καταστραφεί το ύφασμα, αποφύγετε το σιδέρωμα πάνω από π.χ. φερμουάρ, μεταλλικά κουμπιά ή στρας ενώ χρησιμοποιείτε το προστατευτικό υφασμάτων.

Για να ελέγξετε πώς αντιδρούν τα υφάσματά σας στη θερμότητα προτού αρχίσετε το σιδέρωμα, σας συνιστούμε να σιδερώσετε πρώτα ένα μικρό μέρος τους, από την ανάποδη όψη.

Με το Μαλακό Προστατευτικό Yφασμάτων Textile Protector μπορείτε να σιδερώνετε ευαίσθητα υφάσματα θέτοντας τη θερμοκρασία από τη θέση (\*\*\*), ώστε να μπορείτε να χρησιμοποιείτε όλες τις λειτουργίες ατμού που προσφέρει το σιδέρο σας.

Αφού προσαρτήσετε το εξάρτημα προστασίας υφάσματος, περιμένετε για περίπου 1 1/2 λεπτά πριν αρχίσετε να σιδερώνετε. Αφαιρείτε πάντα το εξάρτημα προστασίας υφάσματος πριν αποθηκεύσετε το σιδέρο σας.

## E Μετά το σιδέρωμα

Βγάλτε το σιδέρο από την πρίζα και θέστε τον ρυθμιστή ατμού στη θέση «0». Για να παρατείνετε τη διάρκεια ζωής του σιδέρου, αδειάστε το δοχείο νερού. Φυλάξτε το κρύο σιδέρο σε στεγνό μέρος πάντοτε πάνω στην όρθια βάση του.

## F Συντήρηση και καθαρισμός

Για τον καθαρισμό της πλάκας σιδερώματος, να χρησιμοποιείτε ατσαλόσυρμα. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ διαβρωτικό υλικό, ξύδι ή άλλες χημικές ουσίες.

## G Καθαρισμός της βαλβίδας προστασίας από τα άλατα

Η βαλβίδα προστασίας από τα άλατα του ρυθμιστή ατμού πρέπει να αφαλατώνεται τακτικά (π.χ. όποτε η δημιουργία ατμού είναι ανεπαρκής). Γι' αυτή τη διάδικασία, το δοχείο νερού πρέπει να είναι άδειο.

Αφαίρεση του ρυθμιστή ατμού με τη βαλβίδα προστασίας από τα άλατα:

Γυρίστε το ρυθμιστή ατμού προς τη φορά των δεικτών του ρολογιού ως τη ρύθμιση ατμού «6». Συνεχίστε να περιστρέφετε σταθερά εώς ότου ο ρυθμιστής ατμού σηκωθεί. Όταν φτάσει στη θέση ●, τραβήξτε τον κάθετα προς τα

έξω. Μην αγγίζετε το κάτω μέρος της βαλβίδας προστασίας από τα άλατα. Βυθίστε τη βαλβίδα σε ξύδι (όχι απόσταγμα ξυδιού) ή σε χυμό λεμονιού για τουλάχιστον 30 λεπτά. Απομακρύνετε τα κατάλοιπα βουρτσίζοντας και ξεπλύνετε με τρεχούμενο νερό (σχ. G 1-7).

Επανατοποθέτηση του ρυθμιστή ατμού: Για να επανατοποθετήσετε το ρυθμιστή ατμού, βεβαιωθείτε ότι η βάση του ρυθμιστή ατμού συνεχίζει να βρίσκεται στη θέση ● (σχ. G 8). Ωθείστε σταθερά προς τα κάτω το ρυθμιστή ατμού, μετά γυρίστε τον στη ρύθμιση ατμού «6» (σχ. G) όπου και εφαρμόζει.

Σημείωση: Το σιδέρο δεν πρέπει ποτέ να χρησιμοποιηθεί χωρίς το ρυθμιστή ατμού.

## H Καθαρισμός από τα άλατα / σύστημα προστασίας από τα άλατα

Για να καθαρίσετε το δοχείο ατμού από υποδείγματα, καθαρίστε το από τα άλατα όπως φαίνεται στα σχήματα H 1-8.

Προσοχή: Όταν στρέψετε το ρυθμιστή ατμού δεξιόστροφα πέρα από τη θέση «6», θα βγει ζεστό νερό και ατμός από την πλάκα σιδερώματος.

Περιμένετε να κρυώσει η πλάκα σιδερώματος και μετά καθαρίστε την όπως περιγράφεται παραπάνω.

Κατόπιν ξαναγεμίστε το δοχείο με νερό, θερμάνετε το σιδέρο και πιέστε το κουμπί ενίσχυσης ψεκασμού 4 φορές για να ξεπλύνετε το σιδέρο πριν να αρχίσετε το σιδέρωμα (σχ. H 9-13).

Μην χρησιμοποιείτε ουσίες καθαρισμού από άλατα, οι οποίες διατίθενται στο εμπόριο. Ενδέχεται να καταστρέψουν το σιδέρο.

## Οδηγός επίλυσης προβλημάτων

Πρόβλημα	Αντιμετώπιση
Από τις οπές ατμού τρέχουν σταγόνες	Περιστρέψτε το ρυθμιστή ατμού αντίθετα από τη φορά των δεικτών του ρολογιού για να ελαττώσετε τον ατμό ή κλείστε τον. Όταν πιέζετε το κουμπί ενίσχυσης ψεκασμού, να αφήνετε μεγαλύτερα διαστήματα. Επιλέξτε υψηλότερη ρύθμιση θερμοκρασίας.
Δημιουργείται λιγότερος ατμός ή και καθόλου ατμός	Ελέγξτε το επίπεδο του νερού. Καθαρίστε τη βαλβίδα προστασίας από τα άλατα.
Από τις οπές του ατμού βγαίνουν κόκκινοι αλάτων	Καθαρίστε το δοχείο του ατμού από τα άλατα.

Υπόκειται σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση.

Παρακαλούμε μην πετάξετε τη συσκευή στα οικιακά απορρίμματα όταν φτάσει το τέλος της χρήσης ζωής της. Η διάθεσή της μπορεί να πραγματοποιηθεί σε ένα από τα εξουσιοδοτημένα συνεργεία της Braun ή στα κατάλληλα σημεία συλλογής που παρέχονται στη χώρα σας.



# Қазақ

Үтікті пайдаланар алдында пайдалану туралы нұсқауларды түгелдей оқып шығыныз. Нұсқауларды күрүлғының бүкіл қызмет мерзімі бойында сақтаңыз.

## Маңызды сақтық шаралары

- Сіздегі кернеудің үтікте басылған кернеуге сәйкес келетініне көз жеткізіңіз.
- Абай болыңыз: Осы бу үтіктің қуаты ете жоғары, сондықтан сіздегі электр қуатының жеткілікті екеніне көз жеткізіңіз. Электр желісінің импедансының 0,32 Ом мәнінен жоғары емес екеніне көз жеткізу үшін электр қуатымен жабдықтайдын жергілікті компанияяға хабарласыныз.
- 8 жасқа толған балалар және дене, жүйке не болмаса ақыл-ой кемістігі бар, немесе осы құрылғыны қауіпсіз пайдалану үшін тәжірибелі мен білімі жеткіліксіз адамдар тек оларды біреу қадағаластана немесе оларға құрылғыны қауіпсіз пайдалану бойынша нұсқа берілсе, және төнетін қатерлер туралы түсінетін болса ғана, олардың бұл құрылғыны қолдануына болады. Балаларға құрылғымен ойнауға тыбым салынған. Балалар 8 жастан астаған болса және ересектердің қадағалауды болмаса, олар тазалау және күтіп ұстая жұмыстарын іске асырмауға тиіс.
- Жұмыс істеп және суып тұрған құрылғыны және оның электр сымын 8 жасқа толмаған балалардың қолы жетпейтін жerde ұстая керек.
- Абай болыңыз: Беткі қабаттары ыстық! Электр үтіктерінде болатын жоғары температуралар мен ыстық будан күйіп қалуға болады.
- Су құяр алдында үтікті әрдайым тоқтан ажыратыныз. Әрдайым сымынан емес, ашасынан тартып суырыныз.
- Үтіктеу барысында су сауытының қақпағын ашуға болмайды.
- Сымды ешқашан да ыстық заттарға немесе үтік табанына тигізуге болмайды.
- Үтікті ешқашан суға немесе басқа сүйкі заттарға матырманыз.
- Үтікті пайдаланатын және қоятын жер орнықты болуға тиис.
- Үтіктеудің кірдікен кезде үтікті әрқашан таянышина тігінен қойыңыз және таянышиның орнықты бетте тұрғанына көз жеткізіңіз.
- Үтік қуат көзіне қосулы болғанда оны назардан тыс қалдыруға болмайды.
- Киімді киіп тұрып ешқашан үтіктеуге немесе сулауға болмайды.
- Егер үтік құлап кетсе, көзге көрінетін бүлінген жерлері болса немесе одан су ақса, оны пайдалануға болмайды. Қорек сымының бүлінбегенін үнемі тексеріп отырыңыз.
- Егер құрылғыда (сондай-ақ сымында) ақаулық байқалса, оны пайдалануды

тоқтатыңыз да, Braun сервис орталығына апарыныз. Қате немесе біліксіз адам жүргізген жөндеу жазатайым жағдайға немесе пайдаланушының жарақатына себеп болуы мүмкін. Braun компаниясының электр аспаптары қолданыстағы қауіпсіздік стандарттарына сай келеді.

## A Сипаттама

- 1 Алдын ала баптау қондырмалары
- 2 Бүріккіш қондырма
- 3 Су сауытын ашу
- 4 Дәлдел тигізу түймешігі
- 5 Бүріккіш түймесі
- 6 Бу генераторы
- 7 Температура қосқышы
- 8 Температура сигнал шамы
- 9 «авто ажырату» шамы
- 10 Таяныш
- 11 Матаны қорғау функциясы

## В Өшіруді бастамас бұрын

Бұл үтік шүмектен ақкан суға арналып жасалған. Егер сіздегі су аса кермек болса, біз 50 % шүмектен аққан су мен 50 % тазартылған суды қосып пайдалануды ұсынамыз. Су сауытына «тах» таңбасына дейін су құйыңыз. Тазартылған судың жалғыз өзін ешқашан пайдаланбандыз. Ешқандай үстемелерді (мысалы, крахмал) қоспаңыз. Кептіріш барабанда жиналған суды пайдалануға болмайды.

- Су толтырмас бұрын бу генераторын өшіріңіз («0» = бу өшірүлі).
- Үтіктің сәл қисайта ұстап тұрып (В беліміндегі көрсетілгендей), су сауытына «тах» таңбасына дейін су құйыңыз.
- Үтіктің таянышына тігінен тұрғызып қойыңыз да, электр желісіне жалғаңыз. Үтіктің таянышындағы немесе киімнің затбелгісіндегі үтіктеу нұсқауларына сәйкес температуралы таңдаңыз. Қалаған температураға жеткен кезде (шамамен 1 1/2 минуттан кейін), сигнал шамы (8) сөнеді.

## C Үтіктеу

### Vario steam

Бу көлемін бу генераторын (6) «0» мен «6» аралығындағы ауқымда бұры арқылы таңдауға болады. Температура қосқыш тетіктің ең теменгі деңгейі – 2 (••). Әдеттегі үтіктеудің барлығы үшін орташа бу параметрін орнатуды ұсынамыз. Тек зығыр, қалың мақта матаны немесе соган үксас маталарды үтіктеген кезде ғана ең үлкен бу беру параметрін орнатқан жөн.

Ескерту: Үтіктеу кезінде бу генераторын «б» параметрінен асырып бұрнаңыз.

### Vario plus steam

Қосымша бу беру үшін бу реттегіш тетігін (6) ең көбі 30 секунд басыңыз. Температура қосқыш тетіктің ең төменгі температура деңгейі – 3 (•••).

### Дәлдел тигізу

Пайдаланардан бұрын дәлдел тигізу түймешігін (4) іске қосу үшін оны 3 - 4 рет басыңыз. Алдын ала баптайтын бүмен бірге қуатты бу беру үшін дәлдел тигізу түймешігін кем дегенде 5 секундткі аралықпен басыңыз.

Дәлдел тигізуді құрғақ үтіктеу кезінде іске қосуға болады. Алайда, температура қосқыш тетіктің ең төменгі температура деңгейі – 3 (•••). Дәлдел тигізу функциясын сондай-ақ ілуул түрган күім-кешекті булау үшін тік қалыпта пайдалануға болады.

Абай болыңыз: Алдын ала баптау қондырмаларынан ыстық бу шығады.

### Бұрку функциясы

Бұрку түймешігін (5) басыңыз.

### Құрғақ үтіктеу

Бу реттегіш тетікті (6) «0» қалпына (= бу өшірулі) орнатыңыз.

## Автоматты түрде сөну

«Авто-сөну» механизмі үтіктеу кезінде сәл сыртылдаған дыбыс шығарады. Бұл қалыпты жағдай және үтіктің ешқандай да ақаулығын білдірмейді. «Авто-сөну» шамы (9) автоматты түрде сөну функциясы іске қосылған кезде жылдылқтаиды.

Бұл жағдай үтік:

- көлбеу, үтік табанында шамамен 30 секунд түрган кезде немесе
- тігінен, таянышта шамамен 8 минут түрган кезде орын алады.

Үтікті қайтадан іске қосу үшін оны қозғау жеткілікті. «Авто-сөну» сигнал шамы жылдылқтауын тоқтатқан кезде электр қуаты қайтадан іске қосылады. Автоматты түрде сөну механизмі үтіктің ашасы розеткаға сұзылғаннан кейін шамамен 2 минут өткенде іске қосылады.

## D Матаны қорғау функциясы

(10) бірінші рет қосардан бұрын шамамен 2 минуттai матаны қорғау функциясынан үтіктеніз. Braun матаны қорғау функциясы нәзік маталарды ыстықтан бұлінуден қорғайды және аса қошқыл түсті маталарды арасына шуберек салмастан үтіктеуге мүмкіндік береді.

Арнайы жабын жылтыр дақтарға жол бермейді. Алайда, үтіктің жабының булдіріп алmas үшін, матаны қорғау функциясы қосылғанда зырылдақ ағытпалардың, металл түймелердің/тойтартмалардың немесе страздардың устінен үтіктеуге болмайды.

Үтіктеуді бастамай тұрып матаның қалай үтіктелетінін тексеру үшін материалдың шағын бөлігін теріс жағынан үтіктең байқауды ұсынамыз. Матаны қорғау функциясының көмегімен нәзік маталарды (•••) және «**max**» аралығындағы температура параметрімен үтіктең, үтіктің барлық булау функцияларын пайдалана аласыз.

Матаны қорғау функциясын қосынаннан кейін үтіктеуді бастамас бұрын шамамен 1 1/2 минуттai күтіңіз. Үтіктің сақтауға қойғанда әрқашан да матаны қорғау функциясын ағытыңыз.

## E Үтіктегеннен кейін

Үтіктің тоқтан суырыңыз да, бу генераторын «0» қалпына бұрыңыз. Үтіктің қызмет мерзімін ұзарту үшін су сауытындағы суды төгіңіз. Суыған үтікті таяныш тірегінде түрган күйінде құрғақ жерде сақтаңыз.

## F Күтіп ұстау және тазалау

Үтіктің табанын тазалау үшін болат жөкені пайдаланыңыз. Қырғыш жөкені, сірке сүйн немесе басқа химиялық заттарды пайдалануға болмайды.

## G Қақ түрғызбайтын клапанды тазалау

Бу генераторының төменгі шетінде орналасқан қақ түрғызбайтын клапанды мезгіл-мезгіл қақтан тазартып отыру керек (мысалы, бу шығару жеткіліксіз болған кезде). Бұл үшін су құятын сауыт болуға тиис.

### Қақ түрғызбайтын клапаны бар бу генераторын алу

Бу генераторын «б» бу параметріне қарай сағат тілінің бағытымен бураңыз. Бу генераторы көтерілгенше қарсыласуды жеңіп қатты бұра берініз. ● қалпына орналасқан кезде, оны тігінен сыртқа қарай тартыңыз.

Қақ түрғызбайтын клапанның төменгі үшінан қолмен ұстамаңыз. Қақ түрғызбайтын клапанды сірке сүйн (сірке сүйнің, эссенциясына емес) немесе лимон қышқылына кем дегенде 30 минут матырып қойыңыз.

Шеккен қалдықты шөткемен жинап алыңыз да, ағып түрган суға шайыңыз (Н, 1-7-сурет).

Бу генераторын қайтадан орнына салу  
Бу генераторын қайтадан орнына салған кезде, бу генераторының тұғыры әлі де ● параметрін көрсетіп тұрганына көз жеткізің (Н, 8-сурет).  
Бу генераторы «б» параметріне сырт етіп қайта орнағанша оны күшпен төмөн басыңыз (Н суреті).  
Ескерту: Үткіті бу генераторының ешқашан да пайдалануға болмайды.

## **Н Қақтан тазарттын / қорғайтын жүйе**

Бу камерасын қалдықтардан тазарту үшін Н бөлімінің 1-8-суретінде көрсетілгендей әктен тазартыңыз.  
Абай болыңыз: Бу генераторын «б» бу параметрінен асырып сағат тілінің бағытымен бұған кезде үткі табанынан ыстық су мен бу шығатын болады.  
Үткіті табаны сұығанша күтіңіз, содан кейін оны жоғарыда суреттелгендей тазалаңыз. Содан кейін сауытқа су құйып, үткіті қыздырыңыз да, үткітей алдында үткіті шаю үшін дәлдеп тигізу түймешігін 4 рет басыңыз (Н, 9-13-сурет).

Дүкенде сатылатын қақ тазартқыштарды пайдалануға болмайды, олар үткіті бұлдіруі мүмкін

## **Ақаулықты түзету нұсқаулығы**

<b>Ақаулық</b>	<b>Шешімі</b>
Бу саңылауларынан су тамшылары шығады.	Буды азайту немесе оны өшіреү үшін бу генераторын сағат тілінің бағытына қарсы бұраңыз. Дәлдеп тигізу түймешігін басқан кезде, үзағырақ аралықпен басыңыз. Жоғарырақ температура параметрін таңдаңыз.
Бу аз шығады немесе мүлде шықпайды.	Судың деңгейін тексеріңіз. Қақ тұрғызбайтын клапанды тазалаңыз.
Бу саңылаулары арқылы әк түйіршіктері шығады.	Камера арқылы шығатын будың қағын тазартыңыз.

Ескертусіз өзгерілуге жатады.

Құрылғының қызмет мерзімі аяқталғанда, оны тұрмыстық қалдықтармен бірге тастамаңыз.  
Құрылғыны Braun компаниясының сервис орталығына немесе өз еліңдерегі тиесті жинау орындарына апару арқылы арылышыз.

## **Шығарылған жылы**

Шығарылған жылын белгілеу үшін бұйым тақташасындағы 5-сандық шығарушы кодын қараңыз. Шығарушы кодының бірінші саны шығарған жылдың соңғы санын билдіреді. Келесі 2 сандар шығарылған жылдың күнтізбелік алпа санын билдіреді. Ал соңғы 2 сандар 1992 жылдан бастап автоматты түрде есептелген басып шығару мерзімін билдіреді.

Мысалы: 30421 – Бұйым 2013 жылының 4 апастында шығарылған.



Бу үткік, Braun TexStyle 7,

Тип 4661

Тип 4661Е

220–240 Кернеу, 50–60 Гц,

2000–2400 Ватт

Венгрияда жасалған үшін

Делонги Браун Хаусхолд ГмбХ

Германия Занды өндіруші:

Делонги Браун Хаусхолд ГмбХ

Карл-Улрих-Штрассе н

63263 Ной-Изенбург

Бұйымды іске пайдалану нұсқаулығына сәйкес өз мақсатында пайдалану керек. Бұйымның қызмет мерзімі тұтынушыға сатылған күннен бастап 2 жылды құрайды.

Импортер: «Делонги» ААК,  
Ресей, 127055, Москва қаласы,  
Сущёвская көшесі, 27/3-үй  
(27-үй, 3-құрылым)  
Тел. +7 (495) 781-26-76



# Русский

Прежде, чем приступить к работе с утюгом, внимательно ознакомьтесь с инструкцией. Сохраняйте эту инструкцию до тех пор, пока Вы пользуетесь утюгом.

## Меры предосторожности

- Убедитесь, что напряжением в сети соответствует напряжению, указанному на утюге. Подключайте утюг только к сети переменного тока.
- Осторожно: Поскольку данный утюг обладает высокой мощностью, убедитесь, что она может быть обеспечена Вашей энергетической сетью. Уточните у местной коммунальной службы, что внутреннее сопротивление Вашей электрической сети не превышает 0,32 Ом.
- Прежде чем заполнить утюг водой, отключите его от сети. Вынимайте вилку из розетки, держа руками вилку, а не сетевой шнур.
- Не допускайте соприкосновения сетевого шнура с горячими предметами или с подошвой утюга.
- Никогда не погружайте утюг в воду или другие жидкости.
- Во время перерывов между глажением всегда ставьте утюг на пятку. Убедитесь, что утюг находится на устойчивой поверхности.
- Этот прибор не предназначен для использования детьми или другими лицами без помощи и присмотра, если их физические, сенсорные или умственные способности не позволяют им безопасно его использовать. Устройство должно храниться в недоступных для детей местах. Необходимо контролировать, чтобы дети не использовали данное устройство в качестве игрушки.
- Отключайте утюг от сети при выходе из помещения, где Вы гладите, даже если вы покидаете помещение на короткое время.
- Во время глажения не подпускайте близко к утюгу детей. Особенно, когда Вы используете функцию выброса пара из носика. При работе утюг сильно нагревается, прикосновение к поверхности утюга или попадание пара на кожу может вызвать сильный ожог.
- Не пользуйтесь утюгом, если он протекает или заметны другие повреждения. Регулярно проверяйте шнур на наличие повреждений.
- В случае поломки утюга, отнесите его для проведения ремонта в Сервис-Центр Braun. Неквалифицированный ремонт может стать причиной несчастного случая или травмы пользователя.
- Электрические приборы фирмы Braun отвечают требованиям соответствующих стандартов по технике безопасности.

## A Описание

- 1 Отверстия для выпуска дополнительного пара
- 2 Отверстия распылителя воды
- 3 Крышка резервуара для воды
- 4 Кнопка для выброса дополнительного пара
- 5 Кнопка распылителя воды
- 6 Парорегулятор
- 7 Терморегулятор
- 8 Световой сигнал регулятора температуры
- 9 Сигнал автоотключения («auto-off»)
- 10 Пятка утюга
- 11 Насадка Textile Protector

## B Перед тем, как начать гладить

Этот утюг разработан для использования водопроводной воды. Однако, если у вас достаточно жесткая вода, мы рекомендуем использовать смесь 1/2 водопроводной и 1/2 дистиллированной воды. Заполните резервуар до отметки «max». Никогда не используйте только дистиллированную воду. Не добавляйте в воду никаких добавок (например, крахмал).

- Перед тем, как заполнять резервуар водой, поверните парорегулятор на положение «0».
- Держите утюг в наклонном положении, как показано на рисунке B, и заполните резервуар водой до отметки «max».
- Поставьте утюг в вертикальное положение и подключите его к сети. Установите переключатель температуры на необходимый режим согласно значениям регулятора температуры или ярлыку на одежде. Световой сигнал регулятора температуры (8) погаснет, как только температура достигнет выбранного значения.

## C Глажение

### Регулировка количества пара

Вы можете выбрать количество выпускаемого пара при глажении с помощью парорегулятора (6), переключая в положение от «0» до «6». Для глажения с паром терморегулятор (7) должен быть установлен в положение «2» (••) или выше. Мы рекомендуем устанавливать среднее значение пара для обычного глажения. Только для глажения льняных, хлопчатобумажных и аналогичных тканей мы рекомендуем максимальную установку пара. Предостережение: в процессе глажения, не поворачивайте парорегулятор (6) за пределы красного сектора.

### Максимальный пар

Для максимального количества пара, поверните парорегулятор (6) на

максимальное значение, но не более чем на 30 секунд. При этом терморегулятор (7) должен быть установлен в положение «3» (\*\*\* или выше.

#### D Дополнительный пар

Для выброса дополнительного пара нажмите соответствующую кнопку (4) 3-4 раза, чтобы активировать функцию. Нажмите и удерживайте кнопку выброса дополнительного пара в течение 5 секунд, чтобы усилить паровой удар из дополнительных отверстий на подошве утюга. Дополнительный пар будет выпускаться, когда Вы начнете глажение. При этом терморегулятор должен быть установлен в положение «3» (\*\*\* или выше. Эта функция может быть использована в вертикальном положении для отпаривания висящей одежды. Будьте осторожны: из отверстий для дополнительного пара на носике утюга выпускается горячий пар.

#### E Распылитель воды

Нажмайте кнопку распылителя воды (5).

#### F Сухой глажение

Для работы без пара поверните парорегулятор в положение «0».

#### G Автоматическое отключение

Механизм автоматического отключения является причиной некоторого шума во время глажения. Это нормально и не указывает на неисправность утюга.

Сигнальная лампочка «auto-off» (9) загорается, когда механизм автоматического отключения активирован. Это происходит, когда утюг находится:

- в горизонтальном положении, на подошве, около 30 секунд или
- в вертикальном положении, на пятке, около 8 минут.

Чтобы снова включить утюг, просто подвигайте его. Когда сигнальная лампочка «auto-off» перестанет гореть, это значит, что утюг снова включен в сеть.

Функция автоматического отключения активизируется примерно через 2 минуты после включения утюга в розетку.

#### H Насадка Textile Protector

Прежде чем установить защитную насадку Textile Protector (10) на подошву утюга, погладьте утюгом в течение двух минут без защитной

насадки. Насадка Textile Protector защищает деликатные ткани от перегрева, и позволяет гладить изделия из тканей самых темных оттенков без использования тканевой прокладки. Специальное покрытие насадки позволяет также избежать появления лосняющихся пятен на темных тканях. Чтобы не царапать насадку, избегайте глажения металлических деталей, молний, кнопок, страз и тд.

Чтобы проверить реакцию материала, мы рекомендуем для начала прогладить небольшой участок ткани с изнаночной стороны. Используя насадку Textile Protector, можно гладить изделия из деликатных тканей в диапазоне от (\*\*\* до максимальной температуры и в полном объеме использовать все паровые функции утюга.

Начинайте глажение не раньше, чем через 1,5 минуты после установки насадки. Утюг и насадку Textile Protector следует хранить отдельно.

#### E После глажения

Отключите утюг от сети и поверните парорегулятор на положение «0». Вылейте воду из резервуара. Всегда храните остывший утюг в вертикальном положении, в сухом месте.

#### F Уход и чистка

Для очищения подошвы утюга используйте натуральную шерсть. Никогда не используйте наждачную бумагу, уксус и другие химические вещества.

#### G Очищение клапана предотвращающего кальцинирование

Встроенный в парорегулятор клапан, предотвращающий кальцинирование, необходимо регулярно очищать (когда парообразование становится недостаточным). Во время очищения резервуар для воды должен быть пустым.

Снятие парорегулятора вместе с клапаном, предотвращающим кальцинирование:

Поверните парорегулятор по часовой стрелке до значения «6». Продолжайте поворачивать несмотря на сопротивление. Когда стрелка регулятора достигнет позиции ●, выньте парорегулятор, поднимая его вертикально вверх. Не касайтесь нижней части клапана пальцами. Опустите клапан в уксус (не уксусную эссенцию) или

в лимонный сок минимум на 30 минут. Вытряните оставшийся осадок и ополосните клапан под струей воды (рис. G, 1–7).

**Установка парорегулятора обратно:**  
Перед тем, как установить парорегулятор обратно, убедитесь, что стрелка регулятора указывает на позицию ●, далее выполните действия изображенные на рис. G 8.  
Предостережение: утюг нельзя использовать без парорегулятора.



По истечении срока годности не выбрасывайте изделие с бытовыми отходами. Для утилизации обратитесь в сервис-центр Braun или соответствующие пункты приема утильсырья.

#### Дата изготовления

Чтобы узнать дату выпуска, посмотрите на пятизначный код продукта (возле таблички с обозначением серии). Первая цифра обозначает последнюю цифру года изготовления. Две следующие цифры – это календарная неделя. А последние две указывают издание (автоматически подсчитывается с 1992 года).

Пример: 30421 – изделие было выпущено в 2013 году (в 4 неделю).



Утюг, Braun TexStyle 7,  
тип 4661  
тип 4661Е  
220–240 Вольт, 50–60 Герц,  
2000–2400 Ватт

Изготовлено в Венгрии для  
Де'Лонги Браун Хаусхолд ГмбХ Германия  
De'Longhi Braun Household GmbH  
Carl-Ulrich-Straße 4  
63263 Neu-Isenburg/Germany

Изделие использовать по назначению в соответствии с руководством по эксплуатации. Срок службы изделия составляет 2 года с даты продажи потребителю.

Импортер и ответственный за претензии потребителей: ООО «Делонги», Россия, 127055, Москва, ул. Сущевская, д. 27, стр. 3. Тел. +7 (495) 781-26-76

## H Система предотвращающая кальцинирование

Чтобы очистить паровую камеру утюга от осадка, декальцинируйте ее как показано на рис. H 1–8.

Предостережение: когда парорегулятор будет повернут по часовой стрелке в положение «6», через отверстия в подошве утюга будут выходить горячая вода и пар.

Подождите, когда подошва утюга остынет, затем очистите ее, как описано выше.

Затем наполните резервуар водой, нагрейте утюг и нажмите 4 раза на кнопку дополнительного выброса пара (рис. H 9–13). Не используйте специальных декальцинирующих веществ, так как они могут испортить утюг.

## Решение проблем

Проблема	Решение
Через паровыводящие отверстия поступают капли воды	Поверните парорегулятор против часовой стрелки, чтобы уменьшить пар или выключите его. Делайте более длительные интервалы, когда пользуетесь кнопкой дополнительного выброса пара и выбирайте максимальный температурный режим.
Парообразование уменьшилось или вообще отсутствует	Проверьте уровень воды. Очистите клапан, препятствующий кальцинированию.
Через отверстия выброса пара появляются частицы кальция	Очистите паровую камеру.

Возможны изменения без уведомления.

# Українська

Перш ніж почати користуватися праскою, повністю прочитайте інструкцію з експлуатації. Зберігайте її до закінчення строку служби пристроя.

## Увага!

- Переконайтесь, що напруга у Вашій мережі відповідає значенню, вказаному на прасці.
- Увага: Через високі технічні характеристики цієї парової праски, будьласка, впевніться, що електропостачання забезпечує достатній рівень потужності. Будь-ласка, з'явиться із місцевою енергослужбою, щоб переконатися, що так званий повний опір не перевищує 0,32 Ом.
- Перш ніж залити воду у праску, вимкніть її з електромережі. При цьому тягніти слід за вилкою, а не за шнур.
- Шнур не повинен торкатися гарячих предметів або підошви праски.
- Не можна занурювати праску у воду або інші рідини.
- Користуватися праскою та ставити її можна лише на стійку поверхню.
- Під час перерви у прасуванні завжди ставте праску вертикально на її п'ятку та переконайтесь, що п'ятка стоїть на стійкій поверхні.
- Цей прилад не призначений для використання дітьми чи людьми з обмеженими фізичними або розумовими здібностями без нагляду людини, що відповідає за їх безпеку. Загалом, рекомендовано зберігати прилад подалі від дітей. Необхідно контролювати, щоб діти не використовували даний пристрій як іграшку.
- Парову праску, ввімкнену в електромережу, не можна залишати без нагляду.
- Тримайте пристрій у місцях недоступних для дітей, особливо тоді, коли користується функцією направлений струмінь. Електричні праски мають високу температуру та гарячу пару, що може спричинити опіки.
- Не можна обробляти парою та прасувати речі, одягнені на людину.
- Не слід користуватися праскою після її падіння, якщо наявні ознаки ушкодження або протикання. Регулярно перевіряйте цілісність електрошнурів.
- Не користуйтесь пристроям (включаючи електрошнур) що має несправності. Вимкніть його та віднесіть до Сервісного центру Braun для ремонту. Ремонт, виконаний неналежним чином або некваліфіковано, може стати причиною нещасних випадків або травмування людей. Електричні пристрої фірми Braun відповідають стандартам безпеки для побутової техніки.

## A Опис

- 1 Сопла для попередньої обробки парою
- 2 Сопла для зрошення парою
- 3 Отвір бака для води
- 4 Кнопка функції «направлений струмінь»
- 5 Кнопка випуску пари
- 6 Регулятор подачі пари
- 7 Перемикач температури
- 8 Контрольна лампочка температури
- 9 Лампочка автоматичного вимикання («auto-off»)
- 10 П'ятка
- 11 Textile Protector

## B Підготовка до прасування

Ця праска призначена для водопровідної води. Якщо у Вас дуже тверда вода, радимо користуватися сумішшю 50% водопровідної води та 50% дистильованої. Заповніть бак водою до відмітки «max». Не користуйтесь лише дистильованою водою. Нічого не додавайте у воду (наприклад, крохмаль).

- Перш ніж залити воду, вимкніть регулятор подачі пари («0» = подачу пари вимкнено).
- Тримаючи праску трохи під кутом, як показано на мал. В, заповніть бак водою до відмітки «max».
- Поставте праску на п'ятку та підключіть її до мережі. Виставте перемикач температури відповідно до вказівок, нанесених на п'ятку праски, або як вказано на етикетці Вашого одягу.

Контрольна лампочка (8) вимикається, коли праска нагрівається до встановленого значення (приблизно через 1,5 хв.).

## C Прасування

Ви можете регулювати кількість пари, повертаючи регулятор пари (6) від «0» до «6». Для утворення пари терморегулятор (7) повинно бути встановлено не нижче температурного режиму 2 (••). Для звичайного прасування ми радимо користуватися середніми значеннями подачі пари. Лише для прасування лляної, товстої бавовняної та аналогічних тканин радимо користуватися максимальними значеннями подачі пари.

Увага: під час прасування не можна повертати регулятор подачі пари далі позначки «6».

## Як отримати ще більше пари

Для цього можна натиснути на регулятор подачі пари (6) не більше ніж на 30 секунд.

Терморегулятор (7) повинно бути встановлено не нижче температурного режиму 3 (•••).

#### **Функція «направлений струмінь»**

Перш ніж почати користуватися цією функцією, натисніть відповідну кнопку (4) 3-4 рази, щоб ввімкнути функцію. Натискайте на кнопку функції «направлений струмінь» принаймні через кожні 5 секунд, щоб отримати потужний направлений струмінь пари із сопел для попередньої обробки парою. Функцію «направлений струмінь» можна користуватися і під час сухого прасування. При цьому терморегулятор повинно бути встановлено не нижче температурного режиму 3 (•••). Ця функція може бути використана у вертикальному положенні для відпариювання висячого одягу. Обережно: гарячий потік пари виходить із сопел для попередньої обробки парою.

#### **Прасування з парою**

Натисніть на кнопку випуску пари (5).

#### **Сухе прасування**

Встановіть регулятор подачі пари (6) у положення «0» (= подачу пари вимкнено).

### **Автоматичне вимикання**

Механізм автоматичного вимикання праски під час роботи видає характерний звук. Це нормальнé явище і ні в якому разі не говорить про поломку праски. Червона лампочка автоматичного вимикання (9) починає блимати, коли праска автоматично вимикається.

Функція спрацьовує коли праска стоїть – горизонтально на підошві приблизно 30 секунд, або – вертикально на п'ятці приблизно 8 хвилин.

Щоб знову ввімкнути праску, просто зруште її з місця. Якщо контрольна лампочка автоматичного вимикання перестає блимати, живлення знову подається на пристрій.

Автовідключення активується приблизно за 2 хвилини після вимикання праски у розетку.

### **D Пристрій для захисту тканин**

Перш ніж під'єднати вперше пристрій для захисту тканин (10), попросуйте приблизно 2 хвилини без нього. Пристрій для захисту тканин фірми Braun захищає деликатні тканини від ушкодження гарячою праскою та дозволяє прасувати більшість темних

тканин без допоміжної тканини. Спеціальне покриття запобігає утворенню блискучих слідів від праски. Однак, щоб не ушкодити покриття, не проходьте по металічним частинам, таким як застібки «бліскавка», металічні Гудзики, заклепки або стрази, коли під'єднано пристрій для захисту тканин. Щоб перевірити, як веде себе тканина під час прасування, радимо провести праскою по частині матеріалу, що знаходиться на зворотній частині виробу. З насадкою Textile Protector Ви можете прасувати найделікатніші тканини навіть у температурних режимах (•••) та **«max»**, використовуючи таким чином функцію подачі пари на всю потужність. Встановивши пристрій для захисту тканин, зачекайте приблизно 1,5 хвилини, потім можете починати прасування. Коли ховаєте праску, завжди знімайте пристрій для захисту тканин.

### **E Після прасування**

Вимкніть праску з електромережі та переведіть регулятор подачі пари у положення «0».

Щоб продовжити строк служби праски, вилийте воду з бака. Зберігайте холодну праску у сухому місці, у вертикальному положенні на п'ятці.

### **F Чищення та догляд**

Для чищення підошви користуйтесь металевою мочалкою. Для чищення не можна користуватися абразивними серветками, оцтом та іншими хімікатами.

### **G Чищення протинакипного затвору**

Протинакипний затвор, розташований у нижній частині регулятора подачі пари, слід регулярно звільняти від накипу (тобто тоді, коли подається недостатня кількість пари). При цьому бак для води повинен бути пустим.

Видалення регулятора подачі пари разом з протинакипним затвором

Поверніть регулятор подачі пари за часовою стрілкою, у напрямку позначки «6». Продовжуйте повертати, не дивлячись на опір, поки регулятор подачі пари не підніметься. Коли він стане над позначкою ●, витягніть його вертикально. Не торкайтесь нижньої частини протинакипного затвору. Занурте протинакипний затвор у розчин оцту (не есенцію!) або лимонний сік щонайменше на 30 хвилин. Щіткою

зніміть залишки осаду та промийте затвор під струменем води (мал. G, 1-7).

#### Як поставити на місце регулятор подачі пари

Ставлячи на місце регулятор подачі пари, упевніться, що основа регулятора подачі пари як і раніше направлена на позначку ● (мал. G 8). Тягніть вниз регулятор подачі пари поки він не повернеться до позначки «6», де защипнеться.

Увага: праскою не можна користуватися без регулятора подачі пари.

Виріб не містить шкідливих для здоров'я речовин

Продукція відповідає технічним регламентам, які поширюються на цю продукцію згідно чинного законодавства.



001

Гаряча лінія 0 800 503-507 (дзвінки зі стаціонарних телефонів безкоштовні).

#### H Система декальцінування (протинакипна система)

Щоб очистити парову камеру від часточок накипу, декальцінуйте її, як показано на малюнку розділу H (1-8). Обережно: Гаряча вода та пара виходитимуть з підошви праски, якщо регулятор подачі пари повернути за годинниковою стрілкою далі позначки «6».

Почекайте, поки підошва охолоне, потім почистіть її, як описано вище. Потім знову наповніть бак водою, нагрійте праску та натисніть на кнопку функції «направлений струмінь» 4 рази, щоб змочити праску перед пранням (мал. H 9-13).

Не користуйтесь засобами проти накипу, що продаються в магазинах. Вони можуть призвести до ушкодження праски.

#### Можливі несправності та способи їх усунення

Проблема	Що робити
З отворів для пари витікають краплі води	Поверніть регулятор подачі пари проти годинникової стрілки щоб зменшити подачу пари, або вимкніть його. Рідше натискайте на кнопку функції «направлений струмінь». Виставте вищу температуру.
Мала кількість пари або її немає зовсім	Перевірте рівень води в баку. Почистіть протинакипний затвор.
З отворів для пари з'являються часточки накипу	Очистіть від накипу парову камеру.

Виробник залишає за собою право на внесення змін без попереднього повідомлення.



عند تلف الجهاز أو انتهاء العمر الافتراضي  
له ، نرجو التخلص منه في موقع التجميع  
المخصص لذلك.

## Country of origin: Hungary

### Year of manufacture

To determine the year of manufacture, refer to the 5-digit production code located near the type plate. The first digit of the production code refers to the last digit of the year of manufacture. The next 2 digits refer to the calendar week in the year of manufacture. And the last 2 digits show the print date automatically calculated since 1992.  
Example : 30421 - The product was manufactured in week 4 of 2013.

**بلد المنشأ: ألمانيا**

### سنة الصنع:

لمعرفة سنة الصنع، يرجى قراءة أرقام المنتج  
الخمسة الواردة بجانب بطاقة النوع. إذ يشير أول رقم إنتاج إلى الرقم الأخير من سنة الصنع. كما  
يشير الرقمان التاليين إلى ترتيب الأسبوع في  
سنة الصنع. أما آخر رقمين فيشيران إلى تاريخ  
الطباعة الذي يُحسب تلقائياً منذ العام 1992.  
مثال: 30421 – تم صنع المنتج في الأسبوع  
الرابع من العام 2013.

يعود للوضعية «6» (الشكل G) التي يثبت بها.  
ملحوظة: يجب عدم استخدام المكواة بدون منظم  
البخار.

مع حامي النسيج الناعم يمكنك كي الأنسجة  
الحساسة مع ضبط درجة الحرارة (٣٠٠) إلى  
«الحد الأقصى» بحيث يمكنك استخدام كافة  
وظائف البخار في مكواتك.

انتظر حوالي دقيقة ونصف بعد تركيب حافظ  
الأقمشة ثم ابدأ الكي.

افصل حافظ الأقمشة عن المكواة دائماً قبل حفظها

## H نظام إزالة الكالسيوم

لتقطيف حجرة البخار من البقايا في إزالة  
الكالسيوم كما يظهر في الأشكال ١-٨ بالجزء H.  
تحذير: يخرج الماء الساخن والبخار من القرص  
السفلي عند إدارة منظم البخار باتجاه عقارب  
الساعة أبعد من الوضعية «6».  
انتظر حتى يبرد القرص السفلي ثم نظفه كما ذكر  
أعلاه.

أعد ملء الخزان بالماء وقم بتسخين المكواة ثم  
اضغط زر Precision Shot أربعة مرات لكي  
تغسل المكواة بالياء قبل الكي (الأشكال ٩-١٣)  
بالقسم H).

لا تستخدم مزيلات الكالسيوم التجارية فقد  
تنسب في تلف المكواة.

## E بعد الكي

افصل المكواة عن الكهرباء وأدر منظم البخار  
للوضعية «0». لإطالة عمر المكواة في دائمًا بتفریغ  
خزان الماء وحافظ المكواة باردة في مكان جاف  
في وضع عمودي على مسدل المؤخرة.

## F الصيانة والتنظيف

استخدم الصوف الحديدي لتنظيف القرص  
السفلي ، ولا تستخدم قاشة الصقل أو الخل أو  
أية كيماويات أخرى.

## G تنظيف الصمام المضاد للكالسيوم

يقع هذا الصمام في الطرف السفلي من منظم  
البخار ويجب تزع الكالسيوم منه بانتظام (مثلاً  
كما يكون تكون البخار غير كاف). ويجب قبل  
ذلك تفريغ خزان الماء.

### دليل معالجة الاعطال

#### العلاج المشكلة

أدر منظم البخار عكس  
عقاب الساعة لتخفييف  
البخار أو في بإغلاقه.  
في بإطالة الفترات بين  
المرات التي تصفعط فيها على  
زر Precision Shot. في  
باختيار درجة حرارة أعلى.

خروج كمية أقل من  
البخار أو عدم خروجه بتنظيف الصمام المضاد  
على الإطلاق. للكالسيوم (انظر H).

خروج ذرات الكالسيوم في إزالة الكالسيوم من غرفة  
من منافذ البخار. البخار.

خاضعة للتغيير دون إشعار مسبق.

فصل منظم البخار مع الصمام المضاد للكالسيوم  
أدر منظم البخار في اتجاه عقارب الساعة لدرجة  
ضبط البخار «6». استمر في إدارته بقوة على  
الرغم من المقاومة حتى يتم رفع منظم البخار.  
عندما يصل إلى الوضعية «●» اجذبه للخارج  
عمودياً. لا تلمس الصمام المضاد لم كالسيوم من  
طرفه السفلي. أغمض الصمام المضاد للكالسيوم في  
الخل (وليس خلاصة الخل) أو عصير الليمون  
لمدة ٣٠ دقيقة على الأقل. أزل البقايا ثم أغسله  
تحت الماء الجاري (الأشكال ١-٧ G).

### إعادة تركيب منظم البخار

تأكد قبل إعادة تركيب منظم البخار من أن  
قاعده لا تزال تشير إلى الوضعية «●» (الشكل  
G). اضغط منظم البخار إلى أسفل بقوة حتى

- ضع المكواة عمودياً على مستند المؤخرة، ثم أوصلها بالتيار الكهربائي.
- ق باختيار درجة الحرارة وفقاً للدليل الذي على مستند مؤخرة المكواة أو على الملصق المثبت بالملابس.
- ينطوي مصباح مؤشر الحرارة (8) عندما تصل الحرارة للدرجة المرغوب بها تقريراً بعد دقيقة واحدة ونصف.

## الإغلاق الآوتوماتيكي

تسبب خاصية الإغلاق الآوتوماتيكي في صوت حششة بسيطة أثناء الكي. ويعتبر هذا طبيعياً ولا يدل أبداً على وجود أي خلل بالمكواة. يومض ضوء الإغلاق الآوتوماتيكي الأحمر (9) عندما تعمل خاصية الإغلاق الآوتوماتيكي، ويحدث ذلك عندما تستقر المكواة :

- أفقياً على قرصها السفلي لحوالي ٣٠ ثانية أو
- رأسياً على مستند المؤخرة لحوالي ٨ دقائق.

يمكنك تشغيل المكواة مرة أخرى إذا حركتها فقط. عندما يتوقف ضوء الإغلاق الآوتوماتيكي عن الوميض، تبدأ الطاقة الكهربائية في العمل مرة أخرى.

يم تفعيل خاصية الإطفاء الآوتوماتيكي للمكواة بعد دقيقتين تقريرياً من وصلها بقبس الكهرباء.

## D حافظ الأقشة

قبل تركيب حافظ الأقشة (10) لأول مرة، يجب أن تقوم بالكي لمدة دقيقتين على الأقل بدون حافظ الأقشة. ويقوم حافظ الأقشة من براون بحماية الأنسجة الرقيقة من التلف بسبب الحرارة، ويسهل كي الأنسجة ذات الألوان شديدة القتامة بدون وضع قطعة قماش فوقها. ويوجد طلاء خاص يحمي من حدوث البقع الداممة على الأنسجة. ولكن يجب أن تحمي ذلك الطلاء من التلف عن طريق تجنب كي السحابات والأزرار المعدنية والإكسسوارات الراجحة عندما يكون حافظ الأقشة متصلًا بالمكواة. حتى تتمكن من اختبار تأثير الكي على أقمستك قبل يده الكي، تناصح بك قطعة صغيرة من النسيج وهي مقلوبة على الجانب الداخلي.

## C الكي (البخار المتعدد)

يمكنك اختبار كمية البخار بإدارة منظم البخار (6) إلى إحدى الدرجات من «٠» إلى «٦». بالنسبة للكي بالبخار يجب ضبط منظم درجة الحرارة (7) على مستوى درجة الحرارة ٢ (٢٠) على الأقل.

تنصح باستخدام ضبط معتدل للبخار لجميع حالات الكي العادي. ونوصي باستخدام درجة البخار القصوى فقط في حالة كي الكتان أو القطن السميك أو الأنسجة المشابهة. ملاحظة: لا تدبر منظم البخار أكثر من درجة الضبط «٦» أثناء الكي.

## (البخار المتعدد الزائد) Vario Plus Steam

لمزيد من البخار، اضغط منظم البخار (6) لأقصى درجة لمدة ٣٠ ثانية. يجب ضبط منظم درجة الحرارة (7) على مستوى درجة الحرارة ٣ (٣٠٠) على الأقل.

## (البراغعة المكثفة) Precision Shot

قبل الاستعمال اضغط ٣ أو ٤ مرات على زر Precision Shot (4) لتشغيله.

يقطع زر Precision Shot كل فتره لا تقل عن ٥ ثواني للحصول على جرعة قوية من البخار الذي يقوم بعملية التكثيف السابق للكي، كما يمكن تشغيل Precision Shot عند الكي الجاف. لكن يجب ضبط منظم درجة الحرارة على مستوى درجة الحرارة ٣ (٣٠٠) على الأقل.

ك بالإمكان استخدام الطاقة البخارية فيوضع الرأسى لتسيير الملابس المعلقة. تحذير: يخرج البخار الساخن من قوهات الإعداد المسيق.

تسريب للماء، كا يجب غص السلك بانتظام للتأكد من سلامته.

- إذا كان هناك أي عطب بالجهاز (ما يشمل السلك) توقف عن استعمالها، واعهد بها إلى مركز خدمة براون لإصلاحها. فقد تؤدي الإصلاحات الخاطئة من غير المختصين إلى الحوادث أو الإصابات. علماً بأن أجهزة براون الكهربائية تتوافق مع قواعد السلامة المطبيقة.

صممت منتجاتنا لتوافق مع أعلى مستويات الجودة والعملية والتصميم. نتمنى أن تستمتع باستعمال مكواة البحار الجديدة من براون.

## احتياطيات هامة

- اقرأ إرشادات الاستعمال جيداً قبل استخدام المكواة، واحتفظ بها طوال فترة استخدامك للجهاز.

تحذير: حيث أن هذه المكواة الbxارية تتمتع بمستوى عالٍ من الأداء، نرجو التأكد من أن التيار الكهربائي لديك يتيح الطاقة الكافية. رجاء الاتصال بشركة الكهرباء المحلية للتأكد من أن المقاومة الكهربائية لا تتجاوز 0,32 أوم.

تأكد من توافق الفولتية المستخدمة مع تلك المدونة على المكواة.

قم دائمًا بفصل المكواة عن الكهرباء قبل ملئها بالماء، واحرص دائمًا على جذب الفيش وليس السلك.

لا تغمر المكواة في الماء أو أية سوائل أخرى.

يجب أن تستقر المكواة على سطح مستو أثناء الاستخدام.

أثناء فترات التوقف عن الكي تأكد دائمًا من استقرار المكواة على سطح مستو في وضع عمودي على مسند المؤخرة.

يجب عدم ترك المكواة متصلة بالتيار الكهربائي أثناء عدم استخدامها.

ليس من المفترض أن يتم استخدام هذه المكواة من قبل الأطفال أو الأشخاص الذين يعانون من إعاقات بدنية أو عقلية، إلا إذا كان ذلك تحت إشراف شخص مسئول عن سلامتهم.

احفظ المكواة بعيداً عن متناول الأطفال، وخاصة أثناء استخدام خاصية Precision Shot (المبرعة المكثفة)، حيث تجمع الأيونات الكهربائية ما بين درجات الحرارة المرتفعة والبخار الساخن، مما قد يؤدي لحدوث حروق.

لا تتم بكي الملابس أو ترتديها أثناء ارتدائها.

يجب ألا تستخدم المكواة بعد سقوطها إذا كانت هناك آثار تلف ظاهرة أو كان هناك

## A وصف الجهاز

- |    |                                     |
|----|-------------------------------------|
| 1  | فوهات الإعداد المسبق                |
| 2  | فوهة الرش                           |
| 3  | فتحة خزان الماء                     |
| 4  | زر Precision Shot (المبرعة المكثفة) |
| 5  | زر الرش                             |
| 6  | منظم البخار                         |
| 7  | منتقي درجة الحرارة                  |
| 8  | الصوء الدال على الحرارة             |
| 9  | صوء الإطفاء الآوتوماتيكي            |
| 10 | مسند مؤخرة المكواة                  |
| 11 | حافظ الأقمشة (Textile Protector)    |

## B قبل بدء الاستعمال

صممت هذه المكواة للاستخدام مع ماء الصنبور. إذا كان الماء لديك عسرًا جدًا، فإننا ننصح باستخدام مزيج من 50% من ماء الصنبور و 50% من الماء المقطر. املأ خزان الماء حتى علامة «max». لا تستخدم الماء المقطر فقط. لا تضف أية إضافات (مثل النشا).

- إستخدم مية الصنبور العادي في ملء خزان الماء، المية المقطرة تؤثر سلبًا على أداء البخار.
- ق بياطقاء منظم البخار قبل ملء الماء («0» = إغلاق البخار).
- أمسك المكواة مائلة قليلاً كا يظهر في B، ثم املأ خزان الماء حتى علامة «max».

